# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 加查曼(kadjaman) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 加查曼(Kadjaman)
# 第1/1页

-
**Kadjaman**
-

加查曼

[baɪ][eɪtʃ] . [diː] ['vɪr] ['stækˌpuːl]
**By** **H** **.** **de** **Vere** **Stacpoole**
经过 H . 德 维尔 斯塔克普尔

作者：H. de Vere Stacpoole

['ɔːθər] [ʌv; əv] “
**Author** **of** **“**
作者 的 “

《

- [gluːd] , - ” “
**'** **Glued** **,** **'** **”** **“**
- 胶合 , - ” “

“粘住了，”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pærɪs] , -
**'** **It** **Is** **Paris** **,** **'**
- 它 是 巴黎 , -

“这里是巴黎。”

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**”** **etc** **.**
” ETC .

“ ETC。

[tuː'ɑːn,tj-] - , [daʊn] [ðer; ðər][ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ] ,
**Tuan** **Marop** **,** **down** **there** **in** **Borneo** **,**
段 - , 向下 那里 在 婆罗洲 ,

图安·马罗普，在婆罗洲那边，

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] .
**was** **capable** **of** **cutting** **out** **more** **than** **his** **right** **eye** **if** **it** **offended** **him** **.**
曾是 有能力的 的 切割 出去 更多的 比 他的 正确的 眼睛 如果 它 被冒犯了 他 .

如果惹恼了他，他甚至有能力割掉自己右眼以外的眼睛。

[pər'hæps] ['kreɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['gesɪŋ] [ðæt] [tuː'ɑːn,tj-][wʌz; wəz][ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv]
**Perhaps** **Kray** **was** **right** **in** **guessing** **that** **Tuan** **was** **akin** **to** **those** **who** **have**
也许 克雷 曾是 正确的 在 猜测 那 段 曾是 类似的 到 那些 WHO 有
[seɪvd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pæst][frʌm; frəm] ['bækslaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [biːsts] .
**saved** **us** **in** **the** **past** **from** **backsliding** **into** **beasts** **.**
已保存 我们 在 这 过去的 从 倒退 进入 野兽 .

克雷或许猜对了，图安与过去那些拯救我们免于堕落成野兽的人很相似。

[kreɪz] ['lɪt(ə)l][sʌn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][ saɪ'biərɪən ][pʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
**Kray's** **little** **son** **was** **playing** **with** **the** **big** **Siberian** **pup** **in** **the** **doorway** **.**
克雷的 小的 儿子 曾是 玩耍 和 这 大的 西伯利亚 小狗 在 这 门口 .

克雷的小儿子正在门口和那只西伯利亚大狗玩耍。

[frʌm; frəm] [wer] [aɪ][sæt][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,
**From** **where** **I** **sat** **I** **could** **see** **the** **child** **and** **the** **dog** **,**
从 在哪里 我 卫星 我 可以 看 这 孩子 和 这 狗 ,

从我坐的位置可以看到孩子和狗。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði][paɪn] - [klæd]

| and | beyond | them | and | framed | by | the | door | opening | the | pine | - | clad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 他们 | 和 | 框 | 经过 | 这 | 门 | 开幕 | 这 | 松树 | - | 覆膜 |

['maʊntnz] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ʌv; əv] ['sʌmər] ,

| mountains | cutting | the | blue | sky | of | summer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 切割 | 这 | 蓝色的 | 天空 | 的 | 夏天 | , |

透过敞开的大门，可以看到更远处松树覆盖的群山，它们切割着夏日的蓝天。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ði:z] - , [ðə; ði] [snoʊ] [pi:k] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gleɪʃər]

| and | beyond | these | Omstjall | , | the | snow | peak | and | grandfather | of | the | glacier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这些 | - | , | 这 | 雪 | 顶峰 | 和 | 祖父 | 的 | 这 | 冰川 |

[ðæt] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .

| that | takes | its | name | . |
|---|---|---|---|---|
| 那 | 需要 | 它是 | 姓名 | . |

更远处是奥姆斯佳尔峰，这座雪峰是同名冰川的祖先。

['kreɪ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['hʌntɪŋ] [ði:z] [faɪv] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]

| Kray | has | given | up | hunting | these | five | years | and | is | now | manager | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷 | 有 | 给定 | 向上 | 打猎 | 这些 | 五 | 年 | 和 | 是 | 现在 | 经理 | 的 | 这 |

- ['sæmən] ['kænɪŋ] ['kʌmpəni] ,

| Sellagman | Salmon | Canning | Company | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 三文鱼 | 罐头 | 公司 | , |

克雷已经放弃狩猎五年了，现在是塞拉格曼鲑鱼罐头公司的经理。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kænɪŋ] [ænd; ənd][gets] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]

| at | least | he | looks | after | the | fishing | and | the | canning | and | gets | two | thousand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 看起来 | 后 | 这 | 钓鱼 | 和 | 这 | 罐头 | 和 | 获得 | 二 | 千 |

['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] ,

| dollars | a | year | for | the | job | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 一个 | 年 | 为了 | 这 | 工作 | , |

至少他负责捕鱼和罐头加工，每年还能挣两千美元。

[waɪl] [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['ri:əl]['mænɪdʒər] ,

| while | I | expect | the | real | manager | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 预计 | 这 | 真实的 | 经理 | , |

虽然我期待真正的经理，

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'spektəsiz] [ænd; ənd][soʊ]

| the | man | who | looks | after | the | New | York | office | and | the | prospectuses | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 看起来 | 后 | 这 | 新的 | 约克 | 办公室 | 和 | 这 | 招股说明书 | 和 | 所以 |

[fɔ:rθ] ,

| forth | , |
|---|---|
| 前进 | , |

负责纽约办事处、招股说明书等等事务的那个人

[gets] [ten] — ['meɪbi] [mɔ:r] .

| gets | ten | — | maybe | more | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 十 | 一 | 或许 | 更多的 | . |

得了十分——或许更多。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , ['ni:ðər] [dʌz] ['kreɪ] , ['ni:ðər] [dʌz] [hi:; hi] [ker] .

| I | don't | know | , | neither | does | Kray | , | neither | does | he | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 两者都不 | 做 | 克雷 | , | 两者都不 | 做 | 他 | 关心 | . |

我不知道，克雷也不知道，他也不在乎。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi][hæz; həz] ['hʌntɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['dɑ:lər] ,

| He | says | he | has | hunted | everything | in | his | time | but | the | dollar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 有 | 猎杀 | 一切 | 在 | 他的 | 时间 | 但 | 这 | 美元 | , |

他说他一生中追寻过所有东西，唯独没有追寻过美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [friː] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ɪz][ɔːl][hiː; hi]['wɒnts] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn]

| and | that | a | free | life | in | the | open | air | is | all | he | wants | now | that | he | has | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 一个 | 自由的 | 生活 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | 是 | 全部 | 他 | 想要 | 现在 | 那 | 他 | 有 | 完毕 |

[wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd][gɑːt] ['mærid] .

| with | hunting | and | got | married | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打猎 | 和 | 得到 | 已婚 | . |

他表示，既然已经不再打猎、结了婚，现在他只想要自由自在的户外生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɪksti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [lʊk] [mɔːr]

| He | was | sixty | - | seven | years | old | when | he | married | and | didn't | look | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 六十 | - | 七 | 年 | 老的 | 什么时候 | 他 | 已婚 | 和 | 没有 | 看 | 更多的 |

[ðæn; ðən] ['fɪfti] ,

| than | fifty | , |
|---|---|---|
| 比 | 五十 | , |

他结婚时六十七岁，但看起来不超过五十岁。

[soʊ][hiː; hi] [sez] ; [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [tuː; tə] - [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

| so | he | says | ; | he | doesn't | look | more | than | fifty | to | - | day | , | at | a | little | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 说道 | ; | 他 | 不 | 看 | 更多的 | 比 | 五十 | 到 | - | 天 | , | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | . |

他说，从远处看，他今天看起来不超过五十岁。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hʌntɪd] ['evriwer] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd][hɪz; ɪz]

| He | has | hunted | everywhere | and | shot | everything | and | he | started | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 猎杀 | 到处 | 和 | 射击 | 一切 | 和 | 他 | 开始 | 他的 |

['bɪznəs] [æt; ət] ['twenti] [soʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑːb]

| business | at | twenty | so | that | when | he | married | he | had | been | at | the | job |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 在 | 二十 | 所以 | 那 | 什么时候 | 他 | 已婚 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 工作 |

['nɪrli] ['fɪfti] ['jɪrz] .

| nearly | fifty | years | . |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 五十 | 年 | . |

他到处打猎，射杀各种动物，20岁就开始了自己的事业，所以结婚时他已经在这个行业工作了近50年。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| That | is | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

那可是很长一段时间啊。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɪz][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti][ænd; ənd][ðə; ði][rɪsks]

| for | a | year | in | the | wilds | is | longer | than | a | year | in | a | city | and | the | risks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 年 | 在 | 这 | 荒野 | 是 | 更长 | 比 | 一个 | 年 | 在 | 一个 | 城市 | 和 | 这 | 风险 |

[ɑːr; ər] ['greɪtər] .

| are | greater | . |
|---|---|---|
| 是 | 更大的 | . |

在野外度过一年比在城市里度过一年要长，而且风险也更大。

[sed] ['kreɪ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][pʌp] : “ - [teɪks] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| Said | Kray | , | looking | at | the | child | and | the | pup | : | “ | Olaff | takes | after | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 克雷 | , | 寻找 | 在 | 这 | 孩子 | 和 | 这 | 小狗 | : | “ | - | 需要 | 后 | 他的 | 母亲 | , |

[dəunt][hiː; hi] ?

| don't | he | ? |
|---|---|---|
| 不 | 他 | ? |

克雷看着孩子和小狗说：“奥拉夫长得像他妈妈，不是吗？”

[seɪm] [flæks] - ['kʌlərd] [her] ['kʌmɪŋ] .

| Same | flax | - | colored | hair | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 亚麻 | - | 有色 | 头发 | 未来 | . |

还是同样的亚麻色头发。

[fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['dɑːrkər] , [bʌt; bət] [its] ['kʌmɪŋ] [truː] [ɪ'nʌf] .

| First | I | thought | he | was | going | to | be | darker | , | but | it's | coming | true | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 较暗 | , | 但 | 它是 | 未来 | 真的 | 足够的 | . |

起初我以为他会更阴暗一些，但现在看来确实如此。

[ˌskændɪ'nevjən] [flæks] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ʌðər] ['kʌlər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Scandinavian** | **flax** | **,** | **there's** | **no** | **other** | **color** | **like** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯堪的纳维亚语 | 亚麻 | , | 有 | 不 | 其他 | 颜色 | 喜欢 | 它 | . |

北欧亚麻，它的颜色独一无二。

[gets] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʌp] , [dəunt] [hiː; hi] ?

| **Gets** | **on** | **with** | **the** | **pup** | **,** | **don't** | **he** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 在 | 和 | 这 | 小狗 | , | 不 | 他 | ? |

他跟小狗相处得很好，对吧?

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [dɔːg] ['lɪkɪn] - [ðem; ðəm] [bəuθ] ['jestərdeɪ] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] - [wʌz; wəz] [hɜːrz] , [tuː] .

| **I** | **saw** | **the** | **old** | **dog** | **lickin** | **'** | **them** | **both** | **yesterday** | **same** | **as** | **if** | **Olaff** | **was** | **hers** | **,** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 老的 | 狗 | 舔 | - | 他们 | 两个都 | 昨天 | 相同的 | 作为 | 如果 | - | 曾是 | 她的 | , | 也 | . |

昨天我看到那只老狗舔它们俩，就好像奥拉夫也是它自己的狗一样。

[aɪv] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] - [fjɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] . ”

| **I've** | **sent** | **her** | **off** | **to** | **the** | **Skagga** | **fjord** | **till** | **the** | **autumn** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 发送 | 她 | 离开 | 到 | 这 | - | 峡湾 | 直到 | 这 | 秋天 | . | ” |

我已经把她送到斯卡加峡湾去，一直待到秋天。

“ [ðə; ði] [bɪg] [ sai'biəriən ] [dɔːg] [aɪ] [sɔː] [hɪr] [læst] ? ”

| **“** | **The** | **big** | **Siberian** | **dog** | **I** | **saw** | **here** | **last** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 大的 | 西伯利亚 | 狗 | 我 | 锯 | 这里 | 最后的 | ? | ” |

“我上次在这里看到的那只西伯利亚大狗？”

“ [jes] , [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ðæt] [pʌp] .

| **“** | **Yes** | **,** | **the** | **mother** | **of** | **that** | **pup** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 母亲 | 的 | 那 | 小狗 | . |

“是的，是那只小狗的妈妈。”

[aɪv] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] .

| **I've** | **sent** | **her** | **off** | **till** | **the** | **autumn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 发送 | 她 | 离开 | 直到 | 这 | 秋天 | . |

我已经把她送走了，直到秋天。

- [wɪl] [biː; bi] [bɪgə(r)] [ðen] . ”

| **Olaff** | **will** | **be** | **bigger** | **then** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 将要 | 是 | 大 | 然后 | . | ” |

奥拉夫到时候会更壮大。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər] [ɔːf] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['triːtɪŋ] - [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [pʌp] ? ”

| **“** | **But** | **why** | **did** | **you** | **send** | **her** | **off** | **—** | **because** | **she** | **was** | **treating** | **Olaff** | **as** | **if** | **he** | **were** | **her** | **pup** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为什么 | 做过 | 你 | 发送 | 她 | 离开 | — | 因为 | 她 | 曾是 | 治疗 | - | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 她 | 小狗 | ? | ” |

“但是你为什么要把她赶走——因为她把奥拉夫当成自己的小狗一样对待？”

“ [wel] , [nɑːt] [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['kreɪ] , “ [ænd; ənd] [jet] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

| **“** | **Well** | **,** | **not** | **exactly** | **,** | **”** | **said** | **Kray** | **,** | **“** | **and** | **yet** | **maybe** | **that** | **was** | **a** | **bit** | **of** | **the** | **reason** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 不是 | 确切地 | , | ” | 说 | 克雷 | , | “ | 和 | 然而 | 或许 | 那 | 曾是 | 一个 | 少量 | 的 | 这 | 原因 | . |

“嗯，也不完全是这样，”克雷说，“但也许这就是部分原因。”

[bʌt; bət] ['meɪnli] [aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['rætld] [ˌem 'iː]

| But | mainly | I | expect | it | was | something | that | happened | years | ago | that | rattled | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 主要 | 我 | 预计 | 它 | 曾是 | 某物 | 那 | 发生 | 年 | 前 | 那 | 摇晃 | 我 |

;
;
;

但我主要认为，真正让我感到不安的是多年前发生的一件事；

['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] - [ɪn]['bɔːrnɪˌoʊ][ɑːn][ðə; ði]

| thirty | years | ago | it | was | when | I | was | with | Becconi | in | Borneo | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | 年 | 前 | 它 | 曾是 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 和 | - | 在 | 婆罗洲 | 在 | 这 |

[ɪk'splɔːrɪŋ] [dʒɑːb] .

| exploring | job | . |
|---|---|---|
| 探索 | 工作 | . |

三十年前，我在贝科尼公司位于婆罗洲的勘探队工作时，就遇到了这种情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æftər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz][ænd; ənd] [ɪf] ['hiːd] [stʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [drɪŋks]

| He | was | after | minerals | and | if | he'd | stuck | to | them | in | his | drinks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 后 | 矿物 | 和 | 如果 | 他会 | 卡住 | 到 | 他们 | 在 | 他的 | 饮料 |

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] - - ['hiːd][hæv; həv] [pʊld] [θruː] ;

| as | well | as | his | prospectin | ' | he'd | have | pulled | through | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 他的 | - | - | 他会 | 有 | 拉 | 通过 | ; |

他一心想找到矿产，如果他不仅在勘探工作中坚持在酒里加矿产，他就能成功了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪski] [dɪd][hɪm; ɪm] .

| but | the | whisky | did | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 威士忌酒 | 做过 | 他 | . |

但威士忌害了他。

[aɪ'd] [bɪn] [aʊt] [iːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæp] [kɔːld] ['milnə] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [strʌk]

| I'd | been | out | East | with | a | chap | called | Milner | hunting | , | and | we | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 到过 | 出去 | 东方 | 和 | 一个 | 小伙子 | 称为 | 米尔纳 | 打猎 | , | 和 | 我们 | 击 |

[ sə'rɑːwək; -wɑːk ][koʊst] .

| Sarawak | coast | . |
|---|---|---|
| 砂拉越 | 海岸 | . |

我之前和一位名叫米尔纳的家伙去东部打猎，结果到了沙捞越海岸。

['milnə] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [peɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| Milner | was | going | home | from | there | , | and | I | was | paid | off | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔纳 | 曾是 | 去 | 家 | 从 | 那里 | , | 和 | 我 | 曾是 | 有薪酬的 | 离开 | 和 | 一个 |

['boʊnəs] .

| bonus | . |
|---|---|
| 奖金 | . |

米尔纳要从那里回家了，而我则拿到了一笔奖金作为遣散费。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ]

| I | could | have | gone | back | with | him | to | England | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 已消失 | 后退 | 和 | 他 | 到 | 英格兰 | , |

我本来可以和他一起回英国的。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wʊd] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃæp] - [huː] ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] [waɪl] [wiː; wi]

| and | maybe | would | only | for | this | chap | Becconi | who | happened | along | while | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 会 | 仅有的 | 为了 | 这 | 小伙子 | - | WHO | 发生 | 沿着 | 尽管 | 我们 |

[wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][bɪn'tuːluː][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt] .

| were | waiting | at | Bintulu | for | a | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 等待 | 在 | 民都鲁 | 为了 | 一个 | 船 | . |

也许只有当我们在民都鲁等船时碰巧遇到的这位贝科尼先生才会这样。

“ ['boʊts][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wəːnt, weənt]['plentɪf(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ,

| “ | Boats | in | those | days | weren't | plentiful | along | the | coast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 船 | 在 | 那些 | 天 | 不是 | 丰富 | 沿着 | 这 | 海岸 | , |

“那时候沿海地区的船只并不多，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ɔːf(ə)n] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

| and | you | didn't | often | know | where | they | were | going | when | they | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 没有 | 经常 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 是 | 去 | 什么时候 | 他们 | 来了 | , |

而且你通常也不知道他们来的时候要去哪里。

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [juː; jʊ] ['sʌmwer] [els] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['mætər] .

| but | as | long | as | they | took | you | somewhere | else | it | didn't | much | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 长的 | 作为 | 他们 | 采取 | 你 | 某处 | 别的 | 它 | 没有 | 很多 | 事情 | . |

但只要他们把你带到别的地方，那就没什么大不了的。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][bɪn'tuːluː] [wen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [heɪz] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ]

| That's | how | we | were | placed | at | Bintulu | when | out | of | the | sea | haze | one | day | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 如何 | 我们 | 是 | 放置 | 在 | 民都鲁 | 什么时候 | 出去 | 的 | 这 | 海 | 阴霾 | 一 | 天 | 一个 |

['lɪt(ə)l]['pæd(ə)l] - [wiːl] [boʊt] [keɪm] ['snɔːrtɪn] - [ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːt(ə)n][oʊld] [wɔːrf]

| little | paddle | - | wheel | boat | came | snortin | ' | and | tied | up | to | the | rotten | old | wharf |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 桨 | - | 车轮 | 船 | 来了 | 吸食 | - | 和 | 系 | 向上 | 到 | 这 | 烂 | 老的 | 码头 |

[wer] [ðə; ði] [siː] ['daiæk] ['tʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə][sɪt] ['fɪʃɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['pleɪɪŋ]

| where | the | Sea | Dyak | children | used | to | sit | fishing | when | they | weren't | playing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 海 | 达雅克 | 孩子们 | 用过的 | 到 | 坐 | 钓鱼 | 什么时候 | 他们 | 不是 | 玩耍 |

['hedhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['pɑːˌrɑːŋ] .

| headhunting | with | wooden | parangs | . |
|---|---|---|---|---|
| 猎头 | 和 | 木制的 | 帕朗 | . |

就这样，有一天，一艘小小的明轮船从海雾中呼啸而来，停靠在破旧的码头上。海达雅克族的孩子们过去常常坐在那里捕鱼，或者用木制的马来刀玩猎头游戏。就这样，我们被安置在了民都鲁。

“ [ðə; ði][tɑːn'dʒɒŋ]['deɪtə][wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] ,

| “ | The | Tanjong | Data | was | the | name | of | the | boat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 丹戎 | 数据 | 曾是 | 这 | 姓名 | 的 | 这 | 船 | , |

“丹戎达塔号是这艘船的名字，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [baʊnd] [fɔːr; fər]['riːdʒæŋ][ænd; ənd] ['kuːtʃɪŋ] [ænd; ənd][pɔːrts] [bɪ'jɑːnd] [wɪð; wɪθ]

| and | she | was | bound | for | Rejang | and | Kuching | and | ports | beyond | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 边界 | 为了 | 雷让 | 和 | 古晋 | 和 | 端口 | 超过 | 和 |

[ə; eɪ] [mɪkst] ['kɑːrgoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['mʌŋki] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dʌtʃ] ['gʌvərnmənt] [ðæt] [hæd; həd]

| a | mixed | cargo | and | a | big | monkey | for | the | Dutch | government | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 混合 | 货物 | 和 | 一个 | 大的 | 猴 | 为了 | 这 | 荷兰语 | 政府 | 那 | 有 |

[bɪn] [kɔːt] [ 'sʌmhwɛə ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] .

| been | caught | somewheres | to | the | north | of | the | Tubao | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 捕捉 | 某个地方 | 到 | 这 | 北 | 的 | 这 | 土包 | 河 | . |

她载着混杂的货物和一只在土包河以北某处捕获的大猴子，前往拉让、古晋以及更远的港口，这只猴子是荷兰政府要交给她的。

[ðə; ði][tɑːn'dʒɒŋ][hæd; həd] [bloʊn] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] ['kʌvər] [ɔːf][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ,

| The | Tanjong | had | blown | a | cylinder | cover | off | or | something | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丹戎 | 有 | 吹 | 一个 | 圆柱 | 覆盖 | 离开 | 或者 | 某物 | , |

丹戎号的汽缸盖好像被炸飞了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət][bɪn'tuːluː][ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər] [rɪ'per] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'perɪŋ]

| and | she | lay | at | Bintulu | a | week | for | repairs | and | while | she | was | repairing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 躺 | 在 | 民都鲁 | 一个 | 星期 | 为了 | 维修 | 和 | 尽管 | 她 | 曾是 | 维修 |

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [mɔːr] ['kɑːrgoʊ][aɪ][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ɑːn] [bɔːrd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

| and | taking | more | cargo | I | was | often | on | board | talking | to | the | captain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 更多的 | 货物 | 我 | 曾是 | 经常 | 在 | 木板 | 说 | 到 | 这 | 队长 | 和 |

- ,

| Becconi | , |
|---|---|
| - | , |

她停泊在民都鲁一周进行维修，在她维修和装载更多货物期间，我经常在船上与船长和贝科尼交谈。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] ,

| who | had | come | by | her | and | was | sticking | on | board | till | the | last | minute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 经过 | 她 | 和 | 曾是 | 粘性 | 在 | 木板 | 直到 | 这 | 最后的 | 分钟 | , |

那个人一路跟随她，一直坚持到最后一刻。

['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ðæn; ðən] [ʃɔːr] ['kwɔːrtərz] .

| seeing | that | his | cabin | was | a | sight | more | comfortable | than | shore | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他的 | 舱 | 曾是 | 一个 | 视线 | 更多的 | 舒服的 | 比 | 支撑 | 四分之一 | . |

他的船舱比岸上的住处舒适得多。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt] ,

| The | monkey | interested | me | a | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猴 | 感兴趣的 | 我 | 一个 | 很多 | , |

我对猴子很感兴趣。

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][maɪ] ['ʃuːtɪŋ] [aɪ'd]['nevər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['mʌŋkiz] [mʌtʃ] ,

| for | in | all | my | shooting | I'd | never | come | across | the | big | monkeys | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 全部 | 我的 | 射击 | ID | 绝不 | 来 | 穿过 | 这 | 大的 | 猴子 | 很多 | , |

因为在我所有的拍摄经历中，我几乎从未遇到过那种大猴子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃæp] [wʌz; wəz][bɪg] .

| and | this | chap | was | big | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小伙子 | 曾是 | 大的 | . |

而且这家伙块头很大。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [weid] [ɔːl][ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

| He | must | have | weighed | all | of | two | hundred | pounds | , | and | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 称重 | 全部 | 的 | 二 | 百 | 磅 | , | 和 | 他 | 曾是 |

['tɜːrnɪŋ] [greɪ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] .

| turning | gray | with | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 灰色的 | 和 | 年龄 | . |

他体重肯定有两百磅，而且年纪大了，头发都开始变白了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːl][ə; eɪ]['maɪəz] ['kæsə] , [wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən][oʊ'ræŋ] - ['uːtən] ,

| He | was | what | the | Dyaks | call | a | Mayas | Kassa | , | which | means | an | orang | - | utan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 什么 | 这 | 达雅克人 | 称呼 | 一个 | 玛雅人 | 卡萨 | , | 哪个 | 方法 | 一个 | 橙子 | - | 乌坦 | , |

他就是达雅克人所说的玛雅斯·卡萨，意思是猩猩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] .

| with | a | face | like | a | full | moon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 脸 | 喜欢 | 一个 | 满的 | 月亮 | . |

长着一张像满月一样的脸。

[aɪm][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] .

| I'm | not | joking | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 开玩笑 | . |

我没开玩笑。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [kaɪndz][ʌv; əv][oʊ'ræŋ] - ['uːtənz] ; [ðə; ði] ['maɪəz] ['kæsə] , [ðə; ði] ['maɪəz] [ræbaɪ] ,

| There | are | three | kinds | of | orang | - | utans | ; | the | Mayas | Kassa | , | the | Mayas | Rabei | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 种类 | 的 | 橙子 | - | 犹他州 | ; | 这 | 玛雅人 | 卡萨 | , | 这 | 玛雅人 | 拉贝伊 | , |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪəz] - ,

| and | the | Mayas | Tjaping | - | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 玛雅人 | - | - | , |

猩猩有三种：玛雅卡萨猩猩、玛雅拉贝猩猩和玛雅查平猩猩。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæsə] [teɪks] [ðə; ði][bʌn][fɔːr; fər] ['bjuːti] .

| but | the | Kassa | takes | the | bun | for | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 卡萨 | 需要 | 这 | 包子 | 为了 | 美丽 | . |

但要论美观，Kassa面包才是王道。

[aɪ]['nevər][dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] .

| I | never | did | see | such | a | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 看 | 这样的 | 一个 | 脸 | . |

我从未见过这样的脸。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [ˈbrɔːdnd] [aʊt] ,

| It | was | like | nothing | so | much | as | a | full | moon | broadened | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 没有什么 | 所以 | 很多 | 作为 | 一个 | 满的 | 月亮 | 扩大 | 出去 | , |

那景象就像一轮满月缓缓展开，美不胜收。

[seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ðə; ði] [ˈmuːnz] [ˈraɪzɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd]

| same | as | you | see | it | when | the | moon's | rising | through | a | bank | of | mist | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 你 | 看 | 它 | 什么时候 | 这 | 月亮的 | 上升 | 通过 | 一个 | 银行 | 的 | 薄雾 | 和 |

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊz] ,

| in | the | middle | of | it | two | eyes | and | a | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 二 | 眼睛 | 和 | 一个 | 鼻子 | , |

就像你看到月亮从薄雾中升起，雾气中央出现两只眼睛和一个鼻子一样。

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] .

| to | say | nothing | of | the | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 没有什么 | 的 | 这 | 嘴 | . |

更别提嘴巴了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [wʌz; wəz][laɪk] ,

| That | was | what | the | monkey | was | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 什么 | 这 | 猴 | 曾是 | 喜欢 | , |

那只猴子就是这样的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [hætʃ] ,

| and | they | had | him | in | a | cage | close | to | the | engine | - | room | hatch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 他 | 在 | 一个 | 笼 | 关闭 | 到 | 这 | 引擎 | - | 房间 | 孵化 | , |

他们把他关在靠近机舱舱口的笼子里。

[ænd; ənd]['hiːd][sɪt][ðer; ðər][ðə; ði][deɪ] [lɔːŋ] , ['skrætʃɪŋ] [hɪm'self][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ,

| and | he'd | sit | there | the | day | long | , | scratching | himself | and | talking | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 坐 | 那里 | 这 | 天 | 长的 | , | 抓挠 | 他自己 | 和 | 说 | 到 | 他自己 | , |

他会整天坐在那里，挠痒痒，自言自语。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [deks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

| his | eyes | traveling | about | round | the | decks | as | if | he | was | watching | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 旅行 | 关于 | 圆形的 | 这 | 甲板 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 观看 | 某物 |

['pæsɪŋ] ,

| passing | , |
|---|---|
| 通过 | , |

他的目光在甲板上四处扫视，仿佛在观看什么东西经过。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hiːd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['hiːd] ['nevər] [miːt] [jʊr; jər] [aɪ] [skwer] ,

| and | sometimes | he'd | look | up | at | you | , | but | he'd | never | meet | your | eye | square | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 他会 | 看 | 向上 | 在 | 你 | , | 但 | 他会 | 绝不 | 见面 | 你的 | 眼睛 | 正方形 | , |

有时他会抬头看你，但他从来不会直视你的眼睛。

[æt; ət] [liːst] [nɑːt][fɔːr; fər][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] [flɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] ['ʃʌtər] .

| at | least | not | for | longer | than | the | flick | of | a | snapshot | shutter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 不是 | 为了 | 更长 | 比 | 这 | 轻弹 | 的 | 一个 | 快照 | 快门 | . |

至少不会比按下快门的时间更长。

“ ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [nɪr] [faɪv] [fiːt] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [lʊkt]

| “ | Taking | him | altogether | he | was | near | five | feet | in | height | and | his | chest | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 采取 | 他 | 共 | 他 | 曾是 | 靠近 | 五 | 脚 | 在 | 高度 | 和 | 他的 | 胸部 | 看起来 |

[æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [triː] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['skrætʃɪŋ] [ðə; ði][fɜːr][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

| as | thick | as | a | tree | as | he | sat | there | scratching | the | fur | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 厚的 | 作为 | 一个 | 树 | 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | 抓挠 | 这 | 毛皮 | 在 | 它 | , |

“他全身身高接近五英尺，胸膛像树干一样粗壮，他坐在那里挠着身上的毛。”

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][hæmz] ;

| his | hands | were | as | big | as | hams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 双手 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 火腿 | ; |

他的手像火腿一样大；

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] ['ɔːrd(ə)neri][men][ænd; ənd] [nɑːkt] [ðer; ðər]

| and | I | reckon | he | could | have | taken | two | ordinary | men | and | knocked | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 估计 | 他 | 可以 | 有 | 已采取 | 二 | 普通的 | 男人 | 和 | 敲门 | 他们的 |

['hedz] [tə'geðər] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [tuː] [ræg]['dɑːlz] .

| heads | together | same | as | if | they'd | been | two | rag | dolls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头部 | 一起 | 相同的 | 作为 | 如果 | 他们会 | 到过 | 二 | 抹布 | 娃娃 | . |

我认为他可以把两个普通人像两个破布娃娃一样，把他们的脑袋撞在一起。

“ - [tʊk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [tʃæp] , [tuː] ,

| “ | Becconi | took | a | lot | of | interest | in | the | chap | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 采取 | 一个 | 很多 | 的 | 兴趣 | 在 | 这 | 小伙子 | , | 也 | , |

“贝科尼对这个小伙子也很有兴趣。”

[ænd; ənd] [wiːd] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['ɔːnɪŋ] [ðeid] [rɪgd] [æft][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd]

| and | we'd | sit | under | the | double | awning | they'd | rigged | aft | of | the | funnel | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们会 | 坐 | 在下面 | 这 | 双倍的 | 棚 | 他们会 | 作弊 | 后部 | 的 | 这 | 漏斗 | 和 |

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [drɪŋks] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] - ,

| have | our | drinks | and | watch | Kadjaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我们的 | 饮料 | 和 | 手表 | - | , |

我们会坐在烟囱后面他们搭建的双层遮阳篷下，喝着饮料，看着卡贾曼号。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [æt; ət]

| for | that | was | his | name | , | given | him | because | he | was | caught | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 曾是 | 他的 | 姓名 | , | 给定 | 他 | 因为 | 他 | 曾是 | 捕捉 | 在 |

- ,

| Kadjaman | , |
|---|---|
| - | , |

因为那是他的名字，因为他在卡贾曼被俘后才得的名。

[wɪtʃ] [ɪz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [fɔːrt] - [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] .

| which | is | north | of | Fort | Bellaja | near | the | Tubao | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 北 | 的 | 堡 | - | 靠近 | 这 | 土包 | 河 | . |

它位于贝拉哈堡以北，靠近图包河。

- , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

| Becconi | , | when | he | had | the | whisky | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 什么时候 | 他 | 有 | 这 | 威士忌酒 | 在 | 他 | , |

贝科尼，当他喝了威士忌的时候

[wʊd] [stænd][ʌp][fɔːr; fər] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ;

| would | stand | up | for | Kadjaman | having | a | soul | of | his | own | , | same | as | a | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 站立 | 向上 | 为了 | - | 拥有 | 一个 | 灵魂 | 的 | 他的 | 自己的 | , | 相同的 | 作为 | 一个 | 男人 | ; |

他会站出来捍卫卡贾曼的灵魂，认为他和人一样拥有自己的灵魂；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['lɪvər][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

| but | if | the | whisky | was | out | , | and | maybe | a | touch | of | liver | on | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 威士忌酒 | 曾是 | 出去 | , | 和 | 或许 | 一个 | 触碰 | 的 | 肝 | 在 | 他 | , |

但如果威士忌喝光了，而且他身上可能还沾了点肝油，

['hiːd][biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [ə'baʊt] .

| he'd | be | the | other | way | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 是 | 这 | 其他 | 方式 | 关于 | . |

他的想法则恰恰相反。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][fʌn] ,

| I | used | to | use | the | monkey | on | him | for | fun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 使用 | 这 | 猴 | 在 | 他 | 为了 | 乐趣 | , |

我以前经常拿猴子捉弄他，纯粹是为了好玩。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] ,

| or | to | see | the | state | of | his | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 看 | 这 | 状态 | 的 | 他的 | 健康 | , |

或者看看他的健康状况，

[ænd; ənd] [ðen] - [wʊd] [sɪt] ['wɑtʃɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] .

| and | then | Kadjaman | would | sit | watching | us | and | pretending | not | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | - | 会 | 坐 | 观看 | 我们 | 和 | 假装 | 不是 | 到 | . |

然后卡贾曼会坐在那里看着我们，假装没看见。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ʌv; əv] [naɪts] ,

| “ | We | didn't | know | that | he'd | been | at | work | of | nights | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 没有 | 知道 | 那 | 他会 | 到过 | 在 | 工作 | 的 | 夜晚 | , |

“我们不知道他上夜班，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][bɪn'tuːluː][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæps] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['snɔːrɪŋ] .

| when | the | whole | of | Bintulu | and | the | chaps | on | board | were | snoring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 所有的 | 的 | 民都鲁 | 和 | 这 | 小伙子们 | 在 | 木板 | 是 | 打鼾 | . |

当时整个民都鲁和船上的伙计们都在打鼾。

['hiːd] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][keɪdʒ][ baːz ] , ['luːsnɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

| He'd | worked | on | the | cage | bars | , | loosening | them | by | degrees | and | little | by | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 工作 | 在 | 这 | 笼 | 酒吧 | , | 松动 | 他们 | 经过 | 学位 | 和 | 小的 | 经过 | 小的 | , |

他一直在摆弄笼子的铁栏杆，一点一点地、逐步地将它们松开。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [wʌn][bɪg] [plʌk] [kʊd; kəd][ˌɑːr aɪ 'piː][ðem; ðəm] [aʊt] .

| so | that | the | time | might | come | when | one | big | pluck | could | rip | them | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 时间 | 可能 | 来 | 什么时候 | 一 | 大的 | 采摘 | 可以 | 撕裂 | 他们 | 出去 | . |

所以，或许有一天，一次猛烈的抽拔就能将它们全部拔除。

“ [noʊ] , [sɜːr] ,

| “ | No | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 先生 | , |

〃不，先生，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [ɔːr][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv][sæt][ðer; ðər] ['sʌkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃə'ruːt]

| we | didn't | know | that | or | we | couldn't | have | sat | there | sucking | our | cheroots |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 知道 | 那 | 或者 | 我们 | 不能 | 有 | 卫星 | 那里 | 吸吮 | 我们的 | 雪茄 |

[ænd; ənd][bʌg][dʒuːs][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌŋkiz] ['hævɪŋ] [soʊlz] .

| and | bug | juice | and | talking | about | monkeys | having | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漏洞 | 汁 | 和 | 说 | 关于 | 猴子 | 拥有 | 灵魂 | . |

我们当时并不知道这一点，否则我们不可能坐在那里一边抽着雪茄，一边喝着虫汁，一边谈论猴子是否有灵魂。

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['milnə] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [tuː'ɑːn,tj-] - [baɪ] [neɪm] ,

| “ | Now | I | must | tell | you | that | Milner | had | a | servant | , | Tuan | Marop | by | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 我 | 必须 | 告诉 | 你 | 那 | 米尔纳 | 有 | 一个 | 仆人 | , | 段 | - | 经过 | 姓名 | , |

〃现在我必须告诉你，米尔纳有一个仆人，名叫图安·马罗普，

[ænd; ənd][tuː'ɑːn,tj-][hæd; həd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ʌv; əv][sɪks][ɔːr][soʊ] ,

| and | Tuan | had | his | child | with | him | , | a | little | chap | of | six | or | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 段 | 有 | 他的 | 孩子 | 和 | 他 | , | 一个 | 小的 | 小伙子 | 的 | 六 | 或者 | 所以 | , |

[neɪmd] [tɪŋ] .

| named | Ting | . |
|---|---|---|
| 命名 | 婷 | . |

段带着他的孩子，一个六岁左右的小男孩，名叫丁。

['mɪsɪz] . [tuː'ɑːn,tj-][hæd; həd] [bɪn] [ded] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,

| Mrs | . | Tuan | had | been | dead | over | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 段 | 有 | 到过 | 死的 | 超过 | 一个 | 年 | , |

段女士已经去世一年多了。

[ænd; ənd] ['hi:d] [brɔ:t] [tɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][bɪn'tu:lu:][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [waɪl] [hi:; hi]

| and | he'd | brought | Ting | down | to | Bintulu | to | leave | him | there | while | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 带来 | 婷 | 向下 | 到 | 民都鲁 | 到 | 离开 | 他 | 那里 | 尽管 | 他 |

[ə'kʌmpənid] ['milnə] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

| accompanied | Milner | on | his | expedition | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 伴随 | 米尔纳 | 在 | 他的 | 远征 | . |

他把廷带到民都鲁，把他留在那里，自己则陪同米尔纳进行探险。

[tɪŋ] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]['sɔrts] .

| Ting | and | Kadjaman | had | struck | up | a | friendship | of | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婷 | 和 | - | 有 | 击 | 向上 | 一个 | 友谊 | 的 | 排序 | . |

丁和卡贾曼之间建立起了一种友谊。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [wʊd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [bru:t] [ɪn][ðə; ðɪ]['daiæk]['lɪŋgoʊ][ænd; ənd] - [wʊd]

| The | child | would | talk | to | the | brute | in | the | Dyak | lingo | and | Kadjaman | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 会 | 讲话 | 到 | 这 | 蛮力 | 在 | 这 | 达雅克 | 行话 | 和 | - | 会 |

[skrætʃ] [hɪm'self][ænd; ənd] [tɔ:k] [bæk] [ɪn][oʊ'ræŋ] - ['u:tən] .

| scratch | himself | and | talk | back | in | orang | - | utan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 划痕 | 他自己 | 和 | 讲话 | 后退 | 在 | 橙子 | - | 乌坦 | . |

孩子会用达雅克语和那头野兽说话，而卡贾曼会挠挠自己，然后用猩猩语回应。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] .

| I | tell | you | it | was | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 告诉 | 你 | 它 | 曾是 | 说 | . |

我告诉你，它在说话。

“ [ju:v] [si:n] [ə; eɪ][tʃaɪld] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][dɔ:g] — [ju:v] [hɜ:rd] - ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ðæt] [pʌp] ;

| “ | You've | seen | a | child | talking | to | a | dog | — | you've | heard | Olaff | talking | to | that | pup | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你已经 | 已见 | 一个 | 孩子 | 说 | 到 | 一个 | 狗 | — | 你已经 | 听到 | - | 说 | 到 | 那 | 小狗 | ; |

“你见过孩子跟狗说话——你听过奥拉夫跟那只小狗说话；

[wel] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ['oʊnli] [tɪŋ] ['wɔznt] [ə; eɪ][sɔ:ft]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] - .

| well | that | was | the | sort | of | thing | , | only | Ting | wasn't | a | soft | little | chap | like | Olaff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | 那 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 事物 | , | 仅有的 | 婷 | 不是 | 一个 | 柔软的 | 小的 | 小伙子 | 喜欢 | - | . |

事情大概就是这样，只不过婷可不像奥拉夫那样是个心软的小家伙。

[tɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daiæk] , - ['daiæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [hed]

| Ting | was | a | Dyak | , | Sarabas | Dyak | , | with | a | hundred | generations | of | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 婷 | 曾是 | 一个 | 达雅克 | , | - | 达雅克 | , | 和 | 一个 | 百 | 几代人 | 的 | 头 |

['hʌntərz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

| hunters | behind | him | , |
|---|---|---|---|
| 猎人 | 在后面 | 他 | , |

丁是达雅克人，萨拉巴斯达雅克人，他的家族有上百代猎头族血统。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] - ['dɪdnt] [si:m] [ə; eɪ]['pɑ:psi] - ['wɑpsi] [tɔ:k]

| and | what | he | was | saying | to | Kadjaman | didn't | seem | a | popsy | - | wopsy | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | - | 没有 | 似乎 | 一个 | 波普西 | - | 哎呀 | 讲话 |

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] ['gæðər] ,

| from | what | I | could | gather | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 我 | 可以 | 收集 | , |

据我所知，他跟卡贾曼说的话似乎并不像是在胡言乱语。

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪŋgoʊ] .

| though | I | didn't | know | a | word | of | his | lingo | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 没有 | 知道 | 一个 | 单词 | 的 | 他的 | 行话 | . |

虽然我一句他的俚语都听不懂。

“ [aɪ] [æskt] - [tuː; tə][æsk][tuː'ɑːn,tj-][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd][tuː'ɑːn,tj-] [sed]

| “ | I | asked | Becconi | to | ask | Tuan | to | listen | and | report | , | and | Tuan | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 问 | - | 到 | 问 | 段 | 到 | 听 | 和 | 报告 | , | 和 | 段 | 说 |

[tɪŋ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] ['daiæk] ,

| Ting | wasn't | talking | Dyak | , |
|---|---|---|---|---|
| 婷 | 不是 | 说 | 达雅克 | , |

“我让贝科尼让图安听听并汇报，图安说婷没有说达雅克语，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ] .

| but | the | monkey | language | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 猴 | 语言 | . |

但那是猴子的语言。

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

| Seemed | to | think | it | a | joke | , | but | he | was | in | dead | earnest | all | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 思考 | 它 | 一个 | 开玩笑 | , | 但 | 他 | 曾是 | 在 | 死的 | 认真 | 全部 | 这 | 相同的 | . |

他似乎觉得这是个玩笑，但实际上却是非常认真的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

| There | is | a | monkey | language | as | sure | as | there's | anything | else | in | this | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 猴 | 语言 | 作为 | 当然 | 作为 | 有 | 任何事物 | 别的 | 在 | 这 | 世界 | , |

猴子的语言是存在的，就像世界上其他任何事物一样确定无疑。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [lɔːrd]['oʊnli] [noʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ][lɑːt] ,

| and | what | they | say | to | each | other | , | Lord | only | knows | , | but | they | say | a | lot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | 说 | 到 | 每个 | 其他 | , | 主 | 仅有的 | 知道 | , | 但 | 他们 | 说 | 一个 | 很多 | , |

他们彼此说了些什么，只有上帝才知道，但他们说的话很多。

[ænd; ənd] [tɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [seɪm] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː][wɪð; wɪθ] ['fɔːrən]

| and | Ting | seemed | to | have | picked | it | up | same | as | children | do | with | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婷 | 似乎 | 到 | 有 | 挑选 | 它 | 向上 | 相同的 | 作为 | 孩子们 | 做 | 和 | 外国的 |

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

| languages | . |
|---|---|
| 语言 | . |

婷似乎像小孩子学习外语一样，很快就掌握了这门语言。

[tuː'ɑːn,tj-] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['daiæk] ['tʃɪldrən] , [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| Tuan | said | that | the | Dyak | children | , | now | and | again | and | once | in | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段 | 说 | 那 | 这 | 达雅克 | 孩子们 | , | 现在 | 和 | 再次 | 和 | 一次 | 在 | 一个 | 百 |

['jɪrz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

图安说，达雅克族的孩子们，时不时地，大约一百年一次，

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

| so | to | speak | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 到 | 说话 | , |

可以说，

[kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['mʌŋkiz] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [wen] [ðeɪ] [held][ðer; ðər][ˌdʒæmbə'riːz][ɪn]

| could | pick | out | what | the | monkeys | were | saying | when | they | held | their | jamborees | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 挑选 | 出去 | 什么 | 这 | 猴子 | 是 | 说 | 什么时候 | 他们 | 握住 | 他们的 | 大联欢 | 在 |

[ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

| the | forest | , |
|---|---|---|
| 这 | 森林 | , |

能听懂猴子们在森林里举行狂欢节时说的话。

[bʌt; bət] ['hi:d] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [bɪ'fɔ:r] [laɪk] [tɪŋ]
**but** **he'd** **never** **seen** **or** **heard** **of** **a** **child** **talking** **to** **a** **monkey** **before** **like** **Ting**
但 他会 绝不 已见 或者 听到 的 一个 孩子 说 到 一个 猴 前 喜欢 婷
[dɪd] ,
**did** **,**
做过 ,

但他以前从未见过或听说过像婷婷这样和猴子说话的孩子。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪdnt] [ki:p] ['mʌŋkiz] [ɪn] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði]
**for** **the** **reason** **that** **the** **Dyaks** **didn't** **keep** **monkeys** **in** **cages** **and** **so** **the**
为了 这 原因 那 这 达雅克人 没有 保持 猴子 在 笼子 和 所以 这
['tʃɪldrən] ['hædnt] [ə; eɪ] [tʃæns] .
**children** **hadn't** **a** **chance** **.**
孩子们 之前没有 一个 机会 .

因为达雅克人没有把猴子关在笼子里，所以孩子们没有机会。

[hi:; hi] [si:md] [praʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] , [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [tɪŋ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [praɪz] [æt; ət]
**He** **seemed** **proud** **of** **the** **fact** **,** **same** **as** **if** **Ting** **had** **taken** **a** **prize** **at**
他 似乎 自豪的 的 这 事实 , 相同的 作为 如果 婷 有 已采取 一个 奖 在
['kɑ:lɪdʒ] .
**college** **.**
大学 .

他似乎为此感到自豪，就像婷在大学里得了奖一样。

“ [soʊ] [θɪŋz] [went] [ɑ:n] [laɪk] [ðæt] [tɪl] [ðə; ði] [tɑ:n'dʒɒŋ] ['deɪtə] [hæd; həd] [dʌn] ['tɪŋkərɪŋ] [æt; ət] [hɜ:r; hər]
**“** **So** **things** **went** **on** **like** **that** **till** **the** **Tanjong** **Data** **had** **done** **tinkering** **at** **her**
“ 所以 事物 去 在 喜欢 那 直到 这 丹戎 数据 有 完毕 修修补补 在 她
['sɪlɪndər] ['kʌvərz] ,
**cylinder** **covers** **,**
圆柱 封面 ,

“事情就这样一直持续到丹戎数据公司对她的汽缸盖进行一番修修补补为止。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [keɪm] ,
**and** **the** **day** **before** **leaving** **came** **,**
和 这 天 前 离开 来了 ,

临行前一天到了，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɑ:ks] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klætər] [wɪð; wɪθ] [fru:t] ['keɪsɪz] [fɔ:r; fər] [daʊn] [koʊst] [ænd; ənd] [roʊlz]
**with** **the** **docks** **all** **of** **a** **clatter** **with** **fruit** **cases** **for** **down** **coast** **and** **rolls**
和 这 码头 全部 的 一个 哒 和 水果 案例 为了 向下 海岸 和 卷
[ʌv; əv] ['mætɪŋ] [ænd; ənd] [bɑ:ksɪz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [ænd; ənd] [lɔ:rd] [noʊz] [wʌt] [els] [ænd; ənd] [ðə; ði]
**of** **matting** **and** **boxes** **of** **tobacco** **and** **Lord** **knows** **what** **else** **and** **the**
的 垫子 和 盒子 的 烟草 和 主 知道 什么 别的 和 这
['nɪgər] [ɔ:l] [bʌg] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [wei] .
**niggers** **all** **bug** **house** **with** **being** **driven** **and** **getting** **in** **each** **other's** **way** **.**
黑鬼 全部 漏洞 房子 和 存在 驱动 和 获得 在 每个 其他的 方式 .

码头上到处都是运往沿海地区的水果箱、成卷的垫子、成箱的烟草，还有天知道是什么东西，黑人们都挤在房子里，被驱赶着，互相妨碍。

“ [ðen] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r] [ ə'klɔk, əu- ] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
**“** **Then** **,** **coming** **along** **four** **o'clock** **in** **the** **evening** **,**
“ 然后 , 未来 沿着 四 点钟 在 这 晚上 ,

“然后，到了傍晚四点，

[wen] [θɪŋz] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bri:z] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ,
**when** **things** **had** **settled** **down** **and** **the** **breeze** **was** **rising** **,**
什么时候 事物 有 定居 向下 和 这 微风 曾是 上升 ,

当一切平静下来，微风渐起时，

- [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dek] [tʃerz] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]

| Becconi | and | I | were | sitting | in | deck | chairs | talking | and | saying | good | - | by | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 是 | 坐着 | 在 | 甲板 | 椅子 | 说 | 和 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 |

['mɪlnə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] .

| Milner | and | the | captain | . |
|---|---|---|---|---|
| 米尔纳 | 和 | 这 | 队长 | . |

我和贝科尼坐在甲板椅上聊天，向米尔纳和船长道别。

[tuː'ɑːn,tj-][hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][sʌm; səm] [tiː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər]

| Tuan | had | brought | us | up | some | tea | which | the | steward | had | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段 | 有 | 带来 | 我们 | 向上 | 一些 | 茶 | 哪个 | 这 | 管家 | 有 | 制成 | 为了 |

[ˌjuː 'es] ,

| us | , |
|---|---|
| 我们 | , |

Tuan给我们送来了服务员为我们泡的茶。

[ænd; ənd] [tɪŋ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [baɪ][hɪm'self] .

| and | Ting | was | playing | near | the | gangway | by | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 婷 | 曾是 | 玩耍 | 靠近 | 这 | 舷梯 | 经过 | 他自己 | . |

婷独自一人在舷梯附近玩耍。

[ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [swɪʃ] !

| All | of | a | sudden | , | swish | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 嗖嗖 | ! |

突然，嗖！

[ðə; ði][ baːz ][ʌv; əv][ðə; ði][keɪdʒ] [went] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [aʊt] .

| the | bars | of | the | cage | went | , | and | Kadjaman | was | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 酒吧 | 的 | 这 | 笼 | 去 | , | 和 | - | 曾是 | 出去 | . |

笼子的栏杆掉了，卡贾曼出来了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] ,

| “ | I | was | sitting | with | my | back | to | the | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 坐着 | 和 | 我的 | 后退 | 到 | 这 | 笼 | , |

我当时背对着笼子坐着，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [sɔː] - [ɑːn][ðə; ði] [dek] , [ə; eɪ][keɪdʒ][bɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,

| and | when | I | turned | I | saw | Kadjaman | on | the | deck | , | a | cage | bar | in | his | fist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 转向 | 我 | 锯 | - | 在 | 这 | 甲板 | , | 一个 | 笼 | 酒吧 | 在 | 他的 | 拳头 | , |

当我转身时，我看到卡贾曼倒在甲板上，手里攥着一根笼条。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːr][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['nɪgɘz] [breɪnz] [aʊt] .

| and | the | bar | was | in | the | act | of | dashing | a | nigger's | brains | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 酒吧 | 曾是 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 帅气 | 一个 | 黑鬼的 | 大脑 | 出去 | . |

酒吧里的人正在把一个黑鬼的脑袋砸碎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .

| It | was | all | as | sudden | as | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 作为 | 突然 | 作为 | 那 | . |

一切发生得如此突然。

[aɪ] ['dɪdnt] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] .

| I | didn't | wait | to | see | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 等待 | 到 | 看 | 更多的 | . |

我没等看完就决定继续看下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

| It | was | every | man | for | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 每一个 | 男人 | 为了 | 他自己 | , |

每个人都只顾自己。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ]['tʃɑːrtər][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːn'dʒɒŋ]['deɪtə][ʌv; əv][oʊ'ræŋ]
**and** 和 **I** 我 **had** 有 **no** 不 **charter** 宪章 **to** 到 **clear** 清除 **the** 这 **decks** 甲板 **of** 的 **the** 这 **Tanjong** 丹戎 **Data** 数据 **of** 的 **orang** 橙子
- ['uːtənz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][faɪv] - [fʊt] ['aɪərn][ baːz ] ;
**-** 犹他州 **utans** **armed** 武装 **with** 和 **five** 五 **-** - **foot** 脚 **iron** 铁 **bars** 酒吧 **;** ;

我没有获得任何许可，可以清除"丹戎达塔"号甲板上那些手持五英尺长铁棍的猩猩；

[bɪ'saɪdz] [aɪ]['hædnt][maɪ][gʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
**besides** 除了 **I** 我 **hadn't** 之前没有 **my** 我的 **gun** 枪 **with** 和 **me** 我 **.** .

而且我当时也没带枪。

[aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːpgʌn]['iːv(ə)n] ,
**I** 我 **guess** 猜测 **if** 如果 **I'd** ID **had** 有 **a** 一个 **popgun** 玩具枪 **even** 甚至 **,** ,

我想如果我当时哪怕只有一把玩具枪的话.....

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][noʊz][daɪv]['ɪntuː][ðə; ði][bɪn'tuːluː]['rɪvər][laɪk][aɪ][dɪd] .
**I** 我 **wouldn't** 不会 **have** 有 **taken** 已采取 **a** 一个 **nose** 鼻子 **dive** 潜水 **into** 进入 **the** 这 **Bintulu** 民都鲁 **River** 河 **like** 喜欢 **I** 我 **did** 做过 **.** .

我绝不会像我那样一头扎进民都鲁河里。

[ə; eɪ]['mænz] ['kɜːrɪdʒ] [laɪz][ɪn][hɪz; ɪz][gʌn]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] — [ən'les] ['hiːz] ['frʌntɪŋ] [ə; eɪ]['mɔːrəl]['duːti] ,
**A** 一个 **man's** 男人的 **courage** 勇气 **lies** 谎言 **in** 在 **his** 他的 **gun** 枪 **often** 经常 **enough** 足够的 **—** — **unless** 除非 **he's** 他是 **fronting** 正面 **a** 一个 **moral** 道德 **duty** 责任 **,** ,
[wɪtʃ] [aɪ] ['wɔznt] .
**which** 哪个 **I** 我 **wasn't** 不是 **.** .

一个人的勇气往往体现在他的枪上——除非他是在履行某种道德义务，而我并没有。

[aɪ][dʒʌst][daɪvd][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
**I** 我 **just** 只是 **dived** 潜水 **and** 和 **got** 得到 **to** 到 **the** 这 **other** 其他 **bank** 银行 **and** 和 **watched** 观看 **.** .

我潜到对岸，然后就看着。

" ['evri] [wʌn][hæd; həd] [skɪpt] [frʌm; frəm][ðæt] [dek] ['iːðər] ['oʊvərbɔːrd][ɔːr] [θruː] [ðə; ði] [sə'luːn]
**"** 每一个 **Every** **one** 一 **had** 有 **skipped** 跳过 **from** 从 **that** 那 **deck** 甲板 **either** 任何一个 **overboard** 落水 **or** 或者 **through** 通过 **the** 这 **saloon** 酒吧
[hætʃ] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːr][ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] ,
**hatch** 孵化 **and** 和 **there** 那里 **was** 曾是 **Kadjaman** - **with** 和 **his** 他的 **bar** 酒吧 **in** 在 **his** 他的 **fist** 拳头 **,** ,

"所有人都从甲板上跳了下去，有的跳下船，有的从沙龙舱口逃走，只剩下卡贾曼手里拿着他的酒吧棍。"

[ə; eɪ] [friː] [mæn] , [soʊ][tuː; tə][seɪ] , [soʊl][ɔːr][noʊ][soʊl] .
**a** 一个 **free** 自由的 **man** 男人 **,** , **so** 所以 **to** 到 **say** 说 **,** , **soul** 灵魂 **or** 或者 **no** 不 **soul** 灵魂 **.** .

可以说，他是一个自由人，无论有没有灵魂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['bɪzi] , [tuː] .
**He** 他 **was** 曾是 **pretty** 漂亮的 **busy** 忙碌的 **,** , **too** 也 **.** .

他也很忙。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] [mɔːr] [blʌd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [bɪ'loʊ]
**He** 他 **wanted** 通缉 **more** 更多的 **blood** 血 **,** , **it** 它 **seemed** 似乎 **,** , **but** 但 **he** 他 **was** 曾是 **afraid** 害怕的 **of** 的 **going** 去 **below** 以下
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**for** 为了 **it** 它 **,** ,

他似乎想要更多的血，但又害怕下到水下去取血。

[ə'freɪd][ʌv; əv][træps] , [soʊ][hiː; hi] [smæʃt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sə'luːn] ['skaɪlaɪt] ['kʌvər] ,

| afraid | of | traps | , | so | he | smashed | away | at | the | saloon | skylight | cover | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕的 | 的 | 陷阱 | , | 所以 | 他 | 粉碎 | 离开 | 在 | 这 | 酒吧 | 天窗 | 覆盖 | , |

他害怕落入陷阱，于是猛地砸开了沙龙天窗的盖子。

['biːtɪŋ] [ðə; ði] [bræs] [rɑːdz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [nɑːts] .

| beating | the | brass | rods | of | it | to | knots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 殴打 | 这 | 黄铜 | 杆 | 的 | 它 | 到 | 绳结 | . |

把它的黄铜棒打成结。

[ðen] [hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [reɪl] ; [ɪn][fækt] ,

| Then | he | beat | the | starboard | rail | ; | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 打 | 这 | 右舷 | 轨 | ; | 在 | 事实 | , |

然后他拍打右舷栏杆；事实上，

[hiː; hi] [geɪv] [ðæt] ['stiːmər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

| he | gave | that | steamer | the | biggest | thrashing | of | her | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 那 | 汽船 | 这 | 最大 | 猛烈抽打 | 的 | 她 | 生活 | . |

他把那艘蒸汽船狠狠地蹂躏了一番，这是它一生中最惨烈的一次。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]

| Maybe | it | was | his | having | been | kept | in | a | cage | six | months | that | was | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 它 | 曾是 | 他的 | 拥有 | 到过 | 保留 | 在 | 一个 | 笼 | 六 | 几个月 | 那 | 曾是 | 未来 |

[aʊt] ,

| out | , |
|---|---|
| 出去 | , |

或许是因为他被关在笼子里六个月的经历出现了问题。

[ɔːr] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['neɪtʃər] ;

| or | maybe | it | was | just | his | own | nature | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 或许 | 它 | 曾是 | 只是 | 他的 | 自己的 | 自然 | ; |

或许这只是他自身的性格使然；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] ['hʊkər] .

| but | he | did | take | it | out | of | that | old | hooker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 拿 | 它 | 出去 | 的 | 那 | 老的 | 妓女 | . |

但他确实从那个老妓女身上取下了那东西。

[hiː; hi] [nɪr] [biːt] [ðə; ði] ['kɒkrəʊtʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| He | near | beat | the | cockroaches | out | of | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 靠近 | 打 | 这 | 蟑螂 | 出去 | 的 | 她 | , |

他差点把她身上的蟑螂都打出来了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæps] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hæd; həd][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm]

| and | you | can | fancy | that | the | chaps | hidden | in | the | cabin | had | a | lively | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 能 | 想要 | 那 | 这 | 小伙子们 | 隐 | 在 | 这 | 舱 | 有 | 一个 | 热闹 | 时间 |

[ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sə'luːn] [kəm'pænjənweɪ] .

| expecting | him | down | the | saloon | companionway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 期待 | 他 | 向下 | 这 | 酒吧 | 舷梯 | . |

你可以想象，躲在船舱里的那些家伙在等待他从沙龙通道下来时，一定玩得很开心。

“ [haʊ'evər] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi][let] [ʌp] .

| “ | However | , | all | of | a | sudden | , | he | let | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | , | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | , | 他 | 让 | 向上 | . |

然而，突然间，他放松了下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['snɪfɪŋ] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [smelt] ['deɪndʒər] .

| I | could | see | him | standing | sniffing | the | air | as | if | he | smelt | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 看 | 他 | 常设 | 嗅闻 | 这 | 空气 | 作为 | 如果 | 他 | 冶炼 | 危险 | . |

我看到他站在那里，嗅着空气，好像闻到了危险的气息。

[hiː; hi] [stʊd] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [hæf] [ə; eɪ] [tɪk] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt]

| He | stood | like | that | for | half | a | tick | and | then | he | stooped | down | and | picked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 喜欢 | 那 | 为了 | 一半 | 一个 | 打钩 | 和 | 然后 | 他 | 弯腰 | 向下 | 和 | 挑选 |

[ʌp] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [laɪk] [ə; eɪ] [sæk] .

| up | something | from | the | deck | and | threw | it | over | his | arm | like | a | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 某物 | 从 | 这 | 甲板 | 和 | 扔 | 它 | 超过 | 他的 | 手臂 | 喜欢 | 一个 | 解雇 | . |

他保持这个姿势站了半秒钟，然后弯下腰从甲板上捡起什么东西，像扔麻袋一样搭在胳膊上。

[seɪm] ['moʊmənt] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dʒʌmp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] [ænd; ənd] [nekst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn]

| Same | moment | he | made | a | jump | for | the | gangway | and | next | he | was | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 片刻 | 他 | 制成 | 一个 | 跳 | 为了 | 这 | 舷梯 | 和 | 下一个 | 他 | 曾是 | 在 |

[ðə; ði] [bæŋk] .

| the | bank | . |
|---|---|---|
| 这 | 银行 | . |

就在那一瞬间，他纵身跃上舷梯，下一刻就到了岸边。

“ [aɪ] [sɔː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] — [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɪŋ]

| “ | I | saw | now | what | he | was | carrying | — | and | heard | it | , | too | — | it | was | Ting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 锯 | 现在 | 什么 | 他 | 曾是 | 携带 | — | 和 | 听到 | 它 | , | 也 | — | 它 | 曾是 | 婷 |

.

:

.

“我现在看到了他拿着什么——也听到了——是婷。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['hædnt] [gɑːt]

| The | child | had | been | playing | on | the | deck | as | I | told | you | and | hadn't | got |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 到过 | 玩耍 | 在 | 这 | 甲板 | 作为 | 我 | 讲述 | 你 | 和 | 之前没有 | 得到 |

[bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| below | with | the | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 以下 | 和 | 这 | 其他的 | . |

正如我之前跟你说的那样，那个孩子一直在甲板上玩耍，没有像其他人一样下到船舱里去。

['meɪbi] ['hiːd] [sæt] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] , [bʌt; bət] [ðæts] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] ;

| Maybe | he'd | sat | admiring | the | ways | of | his | friend | , | but | that's | as | may | be | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 他会 | 卫星 | 钦佩 | 这 | 方式 | 的 | 他的 | 朋友 | , | 但 | 那就是 | 作为 | 可能 | 是 | ; |

也许他会坐在那里欣赏朋友的为人，但那也只是可能而已；

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ['mɜːrdər] [ɔːr] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['daiæk]

| the | fact | was | he | was | now | shouting | murder | or | what | sounded | like | it | in | Dyak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | 他 | 曾是 | 现在 | 喊叫 | 谋杀 | 或者 | 什么 | 听起来 | 喜欢 | 它 | 在 | 达雅克 |

[ænd; ənd] [tuː'ɑːn,tj-] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] .

| and | Tuan | was | responding | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 段 | 曾是 | 回应 | . |

事实是他现在用达雅克语喊着“杀人”或者听起来像“杀人”的话，而图安正在回应。

“ [tuː'ɑːn,tj-] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kriːs] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd]

| “ | Tuan | had | found | a | creese | down | below | , | and | , | before | the | monkey | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 段 | 有 | 成立 | 一个 | 短剑 | 向下 | 以下 | , | 和 | , | 前 | 这 | 猴 | 有 |

[meɪd] ['twenti] [ ja:dz ] ,

| made | twenty | yards | , |
|---|---|---|---|
| 制成 | 二十 | 码 | , |

“图安在下面找到了一条小路，猴子还没走出二十码，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .

| he | was | on | deck | and | after | him | to | recover | his | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 甲板 | 和 | 后 | 他 | 到 | 恢复 | 他的 | 财产 | . |

他当时在甲板上，追赶他是为了夺回他的财物。

- [ænd; ənd] ['milnə] , ['huːd] [ɑːrmd] [ðəm'selvz] , [wɜːr; wər]['æftər][tuː'ɑːn,tj-][tuː; tə][lend][ə; eɪ]
**Becconi** **and** **Milner** **,** **who'd** **armed** **themselves** **,** **were** **after** **Tuan** **to** **lend** **a**
- 和 米尔纳 , 谁会 武装 他们自己 , 是 后 段 到 借 一个
[hænd] ,
**hand** **,**
手 ,

贝科尼和米尔纳都已武装起来，他们找到图安，想让他帮忙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] [stʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn] .
**and** **there** **was** **I** **stuck** **on** **the** **opposite** **bank** **only** **able** **to** **look** **on** **.**
和 那里 曾是 我 卡住 在 这 对面的 银行 仅有的 有能力的 到 看 在 .

而我却被困在对岸，只能眼巴巴地看着。

“ [ɑːn][ðə; ði] [flæt] - [wʌz; wəz] ['noʊwer] ,
**“** **On** **the** **flat** **Kadjaman** **was** **nowhere** **,**
“ 在 这 平坦的 - 曾是 无处 ,

“在平原上，卡贾曼根本不存在，

[bʌt; bət][wʌns]['hiːd][gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]
**but** **once** **he'd** **got** **among** **the** **trees** **he** **was** **the** **whole** **of** **the** **circus**
但 一次 他会 得到 之中 这 树木 他 曾是 这 所有的 的 这 马戏团
[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪfənt] .
**and** **the** **elephant** **.**
和 这 大象 .

但一旦他进入树林，他就成了整个马戏团和大象的化身。

“ [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ðer; ðər] ,
**“** **Just** **by** **the** **river** **there** **,**
“ 只是 经过 这 河 那里 ,

就在河边，

[ðə; ði] - [soʊ] [θɪk] [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] [lɔːŋ]
**the** **undergrowth's** **so** **thick** **you** **can't** **go** **more** **than** **a** **yard** **in** **a** **precious** **long**
这 - 所以 厚的 你 不能 去 更多的 比 一个 院子 在 一个 宝贵的 长的
['mɪnɪt] .
**minute** **.**
分钟 .

灌木丛太茂密了，宝贵的一分钟里你也走不了超过一码远。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] [θɔːrnz] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] ,
**You** **should** **see** **it** **;** **wait** **-** **a** **-** **bit** **thorns** **three** **inches** **long** **,**
你 应该 看 它 ; 等待 - 一个 - 少量 荆棘 三 英寸 长的 ,

你应该看看；稍等片刻，刺长达三英寸。

['paɪθɑːn][liˈɑːnəz] [ðæt] [twaɪn] [ə'baʊt][ænd; ənd] [nɑːt] [ðəm'selvz] [dʒʌst][laɪk] [sneɪks] ,
**python** **lianas** **that** **twine** **about** **and** **knot** **themselves** **just** **like** **snakes** **,**
Python 藤蔓 那 缠绕 关于 和 结 他们自己 只是 喜欢 蛇 ,

像蛇一样缠绕打结的蟒蛇藤蔓

[graʊnd] ['tæŋg(ə)l] [ðæt] [gets] [juː; jʊ][dʒʌst][baɪ][ðə; ði]['æŋk(ə)l] .
**ground** **tangle** **that** **gets** **you** **just** **by** **the** **ankle** **.**
地面 纠纷 那 获得 你 只是 经过 这 踝 .

地面缠绕物绊住了你的脚踝。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [-] [laɪk] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] .
**That's** **what** **the** **goin's** **like** **,** **and** **Kadjaman** **was** **up** **in** **the** **branches** **.**
那就是 什么 这 戈因斯 喜欢 , 和 - 曾是 向上 在 这 分支 .

情况就是这样，卡贾曼当时在树枝上。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [brɑːntʃ] [tuː; tə]
**I don't know how he got along with Ting , swinging himself from branch to**
我 不 知道 如何 他 得到 沿着 和 婷 , 摇摆 他自己 从 分支 到
[brɑːntʃ] .
**branch .**
分支 .

我不知道他是怎么和婷相处的，他从一根树枝荡到另一根树枝。

[aɪ][ɪk'spekt] [tɪŋ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [geɪv]
**I expect Ting clung to him for safety and so saved trouble and gave**
我 预计 婷 紧紧抓住 到 他 为了 安全 和 所以 已保存 麻烦 和 给予
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [friː] [juːz][ʌv; əv][bəuθ][ɑːrmz] .
**him the free use of both arms .**
他 这 自由的 使用 的 两个都 武器 .

我猜想婷是为了安全才紧紧抓住他，这样既省去了麻烦，又让他可以自由使用双臂。

“ ['enihaʊ] [hiː; hi][gɑːt][ə'weɪ] — [gɑːt] [klɪr] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [tuː'ɑːn,tj-] [lə'mentɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest]
**“ Anyhow he got away — got clear away , leaving Tuan lamenting and the rest**
“ 无论如何 他 得到 离开 — 得到 清除 离开 , 离开 段 哀叹 和 这 休息
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɪti] [wel] [spent] .
**of them pretty well spent .**
的 他们 漂亮的 出色地 花费 .

“总之，他逃脱了——彻底逃脱了，留下图安独自哀叹，而其他人则都筋疲力尽了。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][met][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [swʌm] [ðə; ði]['rɪvər] ,
**Then they came back , and I met them , having swum the river ,**
然后 他们 来了 后退 , 和 我 遇见 他们 , 拥有 游泳 这 河 ,

然后他们回来了，我游过河去迎接他们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [bæk] [ɑːn] [bɔːrd] ,
**and we went back on board ,**
和 我们 去 后退 在 木板 ,

于是我们返回了船上。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [dek] — [ðə; ði][reɪl] [bent][ænd; ənd] ['skaɪlaɪt] [hæʃt]
**and you should have seen that deck — the rail bent and skylight hashed**
和 你 应该 有 已见 那 甲板 — 这 轨 弯曲 和 天窗 哈希
[ænd; ənd] [ læʃ ] ['soʊz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ,
**and lashed so's to look like nothing ,**
和 鞭打 所以也是 到 看 喜欢 没有什么 ,

你应该看看那甲板——栏杆弯曲，天窗破损不堪，用绳子捆扎得乱七八糟，看起来好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] ['nɪgər] [ɑːn][ðə; ði][plæŋks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [flaɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed]
**and a dead nigger on the planks with a hundred thousand flies on his head**
和 一个 死的 黑鬼 在 这 木板 和 一个 百 千 苍蝇 在 他的 头
[laɪk][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ['tɜːrbən] .
**like a buzzing turban .**
喜欢 一个 嗡嗡声 头巾 .

木板上躺着一具死黑鬼的尸体，头上像戴着嗡嗡作响的头巾一样爬满了成千上万只苍蝇。

“ [tuː'ɑːn,tj-][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
**“ Tuan had come back with us .**
“ 段 有 来 后退 和 我们 .

“图安和我们一起回来了。”

['hiːd] ['ɔːltərd] [ɪn]['kʌlər][ə; eɪ][bɪt] , [bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [siːmd] [seɪm] [æz; əz]['ɔːrd(ə)neri] .
**He'd altered in color a bit , but otherwise he seemed same as ordinary .**
他会 已修改 在 颜色 一个 少量 , 但 否则 他 似乎 相同的 作为 普通的 .

他的肤色略有变化，但除此之外，他看起来和普通人没什么两样。

[hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['tʃeɪsɪŋ] ['eni] [mɔːr] ['æftər] - ,

| He | knew | quite | well | there | was | no | use | chasing | any | more | after | Kadjaman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 相当 | 出色地 | 那里 | 曾是 | 不 | 使用 | 追逐 | 任何 | 更多的 | 后 | - | , |

他很清楚，再追赶卡贾曼已经毫无用处了。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] ['milnə] [ðæt] [naɪt] ,

| yet | all | the | same | he | got | his | discharge | from | Milner | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这 | 相同的 | 他 | 得到 | 他的 | 释放 | 从 | 米尔纳 | 那 | 夜晚 | , |

然而，当晚他就从米尔纳那里拿到了出院证明。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bloʊˌgʌn] .

| and | he | went | off | with | a | blowgun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 一个 | 吹箭筒 | . |

然后他拿着吹箭筒走了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [hiː; hi]['wɑːntɪd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kætʃ]

| That | was | all | the | weapons | he | wanted | , | so | he | said | , | but | he | didn't | catch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 全部 | 这 | 武器 | 他 | 通缉 | , | 所以 | 他 | 说 | , | 但 | 他 | 没有 | 抓住 |

- .

| Kadjaman | . |
|---|---|
| - | . |

他说，这就是他想要的所有武器，但他并没有抓住卡贾曼。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

“ [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][tɑːn'dʒɒŋ]['deɪtə]['stɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['milnə] [ɑːn] [bɔːrd] ,

| “ | Next | morning | the | Tanjong | Data | started | with | Milner | on | board | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 下一个 | 早晨 | 这 | 丹戎 | 数据 | 开始 | 和 | 米尔纳 | 在 | 木板 | , |

“第二天早上，丹戎数据号启动，米尔纳也在船上。”

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [pleɪs] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] .

| leaving | us | in | that | God | - | forsaken | place | face | to | face | with | the | mosquitoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 我们 | 在 | 那 | 上帝 | - | 被遗弃的 | 地方 | 脸 | 到 | 脸 | 和 | 这 | 蚊子 | . |

把我们留在那个鸟不拉屎的地方，让我们直面蚊子。

[hə'vænə] [mə'skiːtoʊz] [ɑːr; ər][bæd] , [bʌt; bət] [ðiːz] [tʃæps] [leɪd]['oʊvər][ðem; ðəm] , [straɪpt] [bruːts] [laɪk]

| Havana | mosquitoes | are | bad | , | but | these | chaps | laid | over | them | , | striped | brutes | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈瓦那 | 蚊子 | 是 | 坏的 | , | 但 | 这些 | 小伙子们 | 铺设 | 超过 | 他们 | , | 有条纹的 | 野蛮人 | 喜欢 |

['taɪgɚz] .

| tigers | . |
|---|---|
| 老虎 | . |

哈瓦那的蚊子很厉害，但这些家伙却像老虎一样趴在蚊子身上，浑身条纹，十分凶猛。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] - - ['pælə][ænts] ;

| Then | there | were | the | Sanut | tingal | pala | ants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 这 | - | - | 帕拉 | 蚂蚁 | ; |

然后还有Sanut tingal pala蚂蚁;

[ðiːz] [tʃæps] [baɪt][juː; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiːθ] [laɪk] ['buldɔgz] ;

| these | chaps | bite | you | and | hang | on | with | their | teeth | like | bulldogs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 小伙子们 | 咬 | 你 | 和 | 悬挂 | 在 | 和 | 他们的 | 牙齿 | 喜欢 | 斗牛犬 | ; |

这些家伙会咬你，而且像斗牛犬一样用牙齿紧紧咬住你;

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊl] [ðem; ðəm][ɔːf] [ðeɪ] [liːv] [ðer; ðər] ['hedz] [bɪ'haɪnd] .

| if | you | pull | them | off | they | leave | their | heads | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 拉 | 他们 | 离开 | 他们 | 离开 | 他们的 | 头部 | 在后面 | . |

如果你把它们扯下来，它们的头会留在原地。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][bʌt; bət][ðə; ði]['reɪni] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| A | cheerful | place | , | with | nothing | to | listen | to | but | the | rainy | noise | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快乐 | 地方 | , | 和 | 没有什么 | 到 | 听 | 到 | 但 | 这 | 下雨 | 噪音 | 的 | 这 |

[pɑːm] [liːvz] ,

| palm | leaves | , |
|---|---|---|
| 棕榈 | 树叶 | , |

这是一个令人愉悦的地方，耳边只有雨水拍打棕榈叶的声音。

['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv]['daiæk] ['sɔŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| shaken | by | the | wind | and | the | howling | of | Dyak | songs | from | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 经过 | 这 | 风 | 和 | 这 | 嚎叫 | 的 | 达雅克 | 歌曲 | 从 | 这 | 村庄 | , |

被狂风和村庄里达雅克族人嚎叫的歌声所震撼，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [siː] [bʌt; bət][ðə; ði][bɪn'tuːluː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'twiːn] [bæŋks]

| and | nothing | to | see | but | the | Bintulu | coming | down | to | the | sea | between | banks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 到 | 看 | 但 | 这 | 民都鲁 | 未来 | 向下 | 到 | 这 | 海 | 之间 | 银行 |

[ʌv; əv] [triːz] [ðæt] [siːmd] ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

| of | trees | that | seemed | crowding | one | another | into | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 树木 | 那 | 似乎 | 拥挤 | 一 | 其他 | 进入 | 这 | 河 | . |

除了民都鲁河在两岸树木间蜿蜒流向大海之外，什么也看不到，河岸上的树木似乎都挤到了一起。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][bɪn'tuːluː] [wer] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| “ | There | are | parts | of | the | Bintulu | where | no | man | could | make | a | landing | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 部分 | 的 | 这 | 民都鲁 | 在哪里 | 不 | 男人 | 可以 | 制作 | 一个 | 降落 | 在 | 这 |

[bæŋks] ,

| banks | , |
|---|---|
| 银行 | , |

“民都鲁河有些河段，人类根本无法在河岸上登陆。”

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [groʊθ] , [vaɪnz][ænd; ənd]['wɑːtˌnɑːts] ; [bʌt; bət][æt; ət][bɪn'tuːluː]

| by | reason | of | the | tangle | of | growth | , | vines | and | whatnots | ; | but | at | Bintulu |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 原因 | 的 | 这 | 纠纷 | 的 | 生长 | , | 藤蔓 | 和 | 杂物 | ; | 但 | 在 | 民都鲁 |

[its] [bɪn] [klɪrd] ,

| it's | been | cleared | , |
|---|---|---|---|
| 它是 | 到过 | 已清除 | , |

由于杂草丛生、藤蔓缠绕，但在民都鲁，这些都已被清理干净。

[ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðɪn] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

| though | in | those | days | it | was | bad | enough | within | half | a | mile | of | the | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 那些 | 天 | 它 | 曾是 | 坏的 | 足够的 | 之内 | 一半 | 一个 | 英里 | 的 | 这 | 镇 | . |

虽然在当时，城镇方圆半英里内的情况就已经很糟糕了。

“ - ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] ,

| “ | Becconi | wasn't | going | to | start | for | three | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | - | 不是 | 去 | 到 | 开始 | 为了 | 三 | 天 | , |

“贝科尼原本三天内都不会上场，

[soʊ][aɪ][hæd; həd][maɪ][wɜːrk][kʌt][aʊt] ['kɪlɪŋ] [taɪm][ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] .

| so | I | had | my | work | cut | out | killing | time | and | mosquitoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 有 | 我的 | 工作 | 切 | 出去 | 杀 | 时间 | 和 | 蚊子 | . |

所以，我得拼命打发时间和消灭蚊子。

[aɪ'd][sɪt] ['sʌmtaɪmz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] - [baɪ][ðə; ði]['aʊər] .

| I'd | sit | sometimes | by | the | river | watching | the | gunfish | by | the | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 坐 | 有时 | 经过 | 这 | 河 | 观看 | 这 | - | 经过 | 这 | 小时 | . |

我有时会坐在河边，一看就是几个小时，观察枪鱼。

[juːd] [siː] [ðem; ðəm] ['prɑːspektɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,

| You'd | see | them | prospecting | along | the | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 看 | 他们 | 勘探 | 沿着 | 这 | 银行 | , |

你会看到他们在河岸边勘探，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeid] [mɑːrkt] [daʊn] [æn; ən]['ɪnsekt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] , [ðeid] [teɪk] [eɪm]

| and | then | when | they'd | marked | down | an | insect | sitting | on | a | leaf | , | they'd | take | aim |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 什么时候 | 他们会 | 标记 | 向下 | 一个 | 昆虫 | 坐着 | 在 | 一个 | 叶子 | , | 他们会 | 拿 | 目的 |

[ænd; ənd][spɪt] ,

| and | spit | , |
|---|---|---|
| 和 | 吐 | , |

然后，当他们标记出停在叶子上的昆虫时，他们就会瞄准并吐口水。

['letɪŋ] [flai][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv]['wɔːtər] [eɪmd] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] .

| letting | fly | a | jet | of | water | aimed | sure | as | a | rifle | bullet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出租 | 飞 | 一个 | 喷射 | 的 | 水 | 旨在 | 当然 | 作为 | 一个 | 步枪 | 子弹 | . |

喷射出一股水柱，其准头如同步枪子弹。

[ðen] [aɪ'd] ['sʌmtaɪmz] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['daiæk]['gɜ˞ːlz]['goʊɪŋ][ə'baʊt] , [ðə; ði] ['rʌmiɪst] [saɪt] ,

| Then | I'd | sometimes | watch | the | Dyak | girls | going | about | , | the | rummiest | sight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | ID | 有时 | 手表 | 这 | 达雅克 | 女孩们 | 去 | 关于 | , | 这 | 最朗姆酒 | 视线 | , |

然后我有时会看着达雅克族女孩们四处走动，那景象真是滑稽可笑。

[ɪn][ðer; ðər] [bræs] [ɑːrm] [rɪŋz] [ænd; ənd][leg] [wer] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'd][sɪt][ænd; ənd][tɔːk][tuː; tə]

| in | their | brass | arm | rings | and | leg | wear | , | and | sometimes | I'd | sit | and | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 黄铜 | 手臂 | 戒指 | 和 | 腿 | 穿 | , | 和 | 有时 | ID | 坐 | 和 | 讲话 | 到 |

[tuː'ɑːn,tj-] ,

| Tuan | , |
|---|---|
| 段 | , |

他们戴着黄铜臂环和腿环，有时我会坐下来和图安聊天。

[fɔːr; fər] - [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ɑːn][æz; əz][ə; eɪ]['sɜːrvənt] .

| for | Becconi | had | taken | him | on | as | a | servant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | - | 有 | 已采取 | 他 | 在 | 作为 | 一个 | 仆人 | . |

因为贝科尼收他为仆人。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] ['ɪŋglɪʃ] [bæd] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ][traɪd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] [tɪŋ]

| “ | He | didn't | talk | English | bad | , | and | at | first | I | tried | to | comfort | him | about | Ting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 没有 | 讲话 | 英语 | 坏的 | , | 和 | 在 | 第一的 | 我 | 尝试 | 到 | 舒适 | 他 | 关于 | 婷 |

,

,

,

“他的英语说得并不差，起初我试图安慰他，让他不要为婷的事情烦恼。”

[tɪl] [aɪ] [faʊnd] [aʊt][hiː; hi] ['wɔznt] [niːdɪŋ] ['eni] .

| till | I | found | out | he | wasn't | needing | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 成立 | 出去 | 他 | 不是 | 需要 | 任何 | . |

直到我发现他根本不需要任何东西。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

| It | wasn't | that | he | hadn't | been | fond | of | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 那 | 他 | 之前没有 | 到过 | 喜爱 | 的 | 这 | 孩子 | , |

并非他不喜欢这个孩子，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['rekən] [tɪŋ] [ded] .

| but | it | was | just | that | he | seemed | to | reckon | Ting | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 只是 | 那 | 他 | 似乎 | 到 | 估计 | 婷 | 死的 | . |

但他似乎认为婷已经死了。

[nɑːt] , [bʌt; bət] [ded] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][traɪb] .

| Not | corpsed | , | but | dead | to | him | and | his | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 尸体 | , | 但 | 死的 | 到 | 他 | 和 | 他的 | 部落 | . |

虽然没有被杀死，但对他和他的部落来说，他已经死了。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][tuː'ɑːn,tj-][ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ðen] [ænd; ənd]['æftərwərd] ,

| I | had | some | talks | with | Tuan | on | the | business | then | and | afterward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 会谈 | 和 | 段 | 在 | 这 | 商业 | 然后 | 和 | 之后 | , |

当时以及之后，我都和段先生谈过一些生意上的事情。

[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][ðæt][ðə; ði][bɪg] ['mʌŋkiz] [tʊk] [ɔ:f]['daiæk] ['tʃɪldrən] [naʊ][ænd; ənd] [ðen]

| and | he | told | me | that | the | big | monkeys | took | off | Dyak | children | now | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 讲述 | 我 | 那 | 这 | 大的 | 猴子 | 采取 | 离开 | 达雅克 | 孩子们 | 现在 | 和 | 然后 |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][gɑ:t] [bæk] ['æftər] [ðeid] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r]

| and | sometimes | the | children | were | got | back | after | they'd | been | living | a | year | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 孩子们 | 是 | 得到 | 后退 | 后 | 他们会 | 到过 | 活的 | 一个 | 年 | 或者 |

[tu:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌŋks] ,

| two | with | the | monks | , |
|---|---|---|---|---|
| 二 | 和 | 这 | 僧侣 | , |

他还告诉我，那些大猴子时不时会掳走达雅克族的孩子，有时孩子们会在僧侣家生活一两年后被找回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['eni] [ju:z] ; [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ 'hju:mənz ]['eni] [mɔ:r] .

| and | that | they | weren't | any | use | ; | they | weren't | humans | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 不是 | 任何 | 使用 | ; | 他们 | 不是 | 人类 | 任何 | 更多的 | . |

他们已经毫无用处了；他们不再是人类了。

[tu:'ɑ:n,tj-] ,

| Tuan | , |
|---|---|
| 段 | , |

段，

[ðoʊ] [hi:; hi]['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

| though | he | didn't | know | anything | much | more | than | the | difference | between | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 没有 | 知道 | 任何事物 | 很多 | 更多的 | 比 | 这 | 不同之处 | 之间 | 这 | 二 |

['ɛndz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bloʊˌgʌn] ,

| ends | of | a | blowgun | , |
|---|---|---|---|---|
| 结束 | 的 | 一个 | 吹箭筒 | , |

虽然他对吹箭筒两端的区别了解甚少，

[sed] [ɔ:l] [men] [hæd; həd] [bɪn] ['mʌŋkiz] [wʌns] , [bʌt; bət][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [ðæt] [mæn][hæd; həd]

| said | all | men | had | been | monkeys | once | , | but | so | long | ago | that | man | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 全部 | 男人 | 有 | 到过 | 猴子 | 一次 | , | 但 | 所以 | 长的 | 前 | 那 | 男人 | 有 |

[fər'gɑ:tn] ,

| forgotten | , |
|---|---|
| 被遗忘的 | , |

他们说，所有人类都曾是猴子，但很久以前，人类已经忘记了这一点。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][tʃaɪld][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋkiz]

| and | if | a | child | was | to | go | and | live | in | the | trees | with | the | monkeys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 一个 | 孩子 | 曾是 | 到 | 去 | 和 | 居住 | 在 | 这 | 树木 | 和 | 这 | 猴子 |

['hi:d] [rɪ'vɜ:rt][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][taɪmz][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] ,

| he'd | revert | to | the | old | times | in | a | year | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 恢复 | 到 | 这 | 老的 | 时代 | 在 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | , |

如果一个孩子去树上和猴子一起生活，一两年后他就会回到以前的状态。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['twenti] [ɔ:r] ['fɪfti] ['jɪrz] [wʊd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] .

| and | not | twenty | or | fifty | years | would | fetch | him | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 二十 | 或者 | 五十 | 年 | 会 | 拿来 | 他 | 后退 | . |

即使过了二十年或五十年，也无法让他回来。

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][hæt] , [bʌt; bət][aʊt][ɪn]['ɪndiə] , [sɪns] [ðen] ,

| “ | I | thought | he | was | talking | through | his | hat | , | but | out | in | India | , | since | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 他 | 曾是 | 说 | 通过 | 他的 | 帽子 | , | 但 | 出去 | 在 | 印度 | , | 自从 | 然后 | , |

“我当时觉得他是在胡言乱语，但自从去了印度之后，

[aɪv] [si:n] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

| I've | seen | the | truth | of | what | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已见 | 这 | 真相 | 的 | 什么 | 他 | 说 | . |

我已经看到了他所说的话的真相。

[juːv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʊlf] ['tʃɪldrən] ?
**You've heard of wolf children ?**
你已经 听到 的 狼 孩子们 ?

你听说过狼孩吗?

[wʊlvz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [ɔːf] ['tʃɪldrən] ; [sʌm; səm] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ðeɪ] [dəunt] ,
**Wolves are always carrying off children ; some they eat and some they don't ,**
狼 是 总是 携带 离开 孩子们 ; 一些 他们 吃 和 一些 他们 不 ,

狼总是掳走小孩；有些被它们吃掉，有些则不吃。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌnz] [ðeɪ] [dəunt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [wʊlvz] ,
**and the ones they don't they bring up as wolves ,**
和 这 一个 他们 不 他们 带来 向上 作为 狼 ,

而那些他们没养活的，就当成狼养大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [teɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [goʊ] [ɑːn] [ɔːl] [ fɔːz ] [ænd; ənd] ,
**and the children take to it and go on all fours and ,**
和 这 孩子们 拿 到 它 和 去 在 全部 四 和 ,

孩子们很喜欢这种方式，他们会四肢着地爬行，

['æftər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [les] [ðeə(r)] [fɪkst] , [kɑːnt] ['evər] [get] [bæk] [tuː; tə] [biː; bi] [men] .
**after a year or less they're fixed , can't ever get back to be men .**
后 一个 年 或者 较少的 它们是 固定的 , 不能 曾经 得到 后退 到 是 男人 .

一年或更短的时间后，他们就定型了，再也变不回男人了。

[waɪ] ,
**Why ,**
为什么 ,

为什么，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wʊlf] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] - ['mɪʃəneri] [ə'saɪləm] [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər]
**they had a wolf child in the Secundra Missionary Asylum and kept it there**
他们 有 一个 狼 孩子 在 这 - 传教士 庇护所 和 保留 它 那里
[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ['oʊvər] ['θɜːrti] .
**till it grew up to a man over thirty .**
直到 它 生长 向上 到 一个 男人 超过 三十 .

他们在塞昆德拉传教士收容所收养了一个狼孩，并一直把他养在那里，直到他长大成人，超过三十岁。

[ˌaɪ 'tiː] [daɪd] ['sʌmwer] [ə'baʊt] - - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,
**It died somewhere about ' 95 , and it never learned to speak ,**
它 死亡 某处 关于 - - , 和 它 绝不 学习 到 说话 ,

它大约在1995年左右去世了，而且它从未学会说话。

['kudnt] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn] [ɔːl] [ fɔːz ] [ænd; ənd] [snɑːrl] .
**couldn't do more than run about on all fours and snarl .**
不能 做 更多的 比 跑步 关于 在 全部 四 和 咆哮 .

除了四肢着地四处奔跑和咆哮之外，什么也做不了。

[rʌm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Rum , isn't it ?**
朗姆酒 , 不是 它 ?

是朗姆酒，对吧?

“ ['miːnwaɪl] - [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**“ Meanwhile Becconi was getting the lads together for his expedition ,**
“ 同时 - 曾是 获得 这 小伙子们 一起 为了 他的 远征 ,

与此同时，贝科尼正在召集队员准备探险。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] ,
**and he wasn't finding it an easy matter ,**
和 他 不是 寻找 它 一个 简单的 事情 ,

但他发现这并不容易。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [siː] [wəːnt, weənt] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] [mʌtʃ] [ɪk'sept] [ɪn]['hjuːmən]

| for | in | those | days | Sea | Dyaks | weren't | anxious | for | payment | much | except | in | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 那些 | 天 | 海 | 达雅克人 | 不是 | 焦虑的 | 为了 | 支付 | 很多 | 除了 | 在 | 人类 |

['hedz] ,

| heads | , |
|---|---|
| 头部 | , |

因为在那个年代，海贼们除了人头之外，对报酬并不太在意。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hedz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] ['prɪti] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɪskaʊnt] .

| and | even | heads | were | sometimes | pretty | much | at | a | discount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 头部 | 是 | 有时 | 漂亮的 | 很多 | 在 | 一个 | 折扣 | . |

甚至连人头有时也能以相当低的价格买到。

[ðə; ði] [hed] - ['hʌntɪŋ] [tʃæps] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ][bæd] [neɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][soʊ] [blæk]

| The | head | - | hunting | chaps | have | got | a | bad | name | , | but | they | weren't | so | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头 | - | 打猎 | 小伙子们 | 有 | 得到 | 一个 | 坏的 | 姓名 | , | 但 | 他们 | 不是 | 所以 | 黑色的 |

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['peɪntɪd] .

| as | they | were | painted | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 绘 | . |

那些猎头的人名声很差，但他们并不像人们描述的那样邪恶。

[ðeɪ] [wəːnt, weənt]['ɔːlweɪz] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] , ['iːðər] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] ['hedz] .

| They | weren't | always | rushing | about | , | either | , | hunting | for | heads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 不是 | 总是 | 匆忙 | 关于 | , | 任何一个 | , | 打猎 | 为了 | 头部 | . |

他们也不是一直都在四处奔波，寻找人头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['moʊstli] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][gɜːrl][ə; eɪ]

| It | was | mostly | when | they | were | in | love | and | wanted | to | give | a | girl | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大多 | 什么时候 | 他们 | 是 | 在 | 爱 | 和 | 通缉 | 到 | 给 | 一个 | 女孩 | 一个 |

['prez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [went] ['hʌntɪŋ] ,

| present | that | they | went | hunting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 那 | 他们 | 去 | 打猎 | , |

他们大多是在恋爱中想要送女孩礼物的时候才会去打猎。

[ɔːr] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃæp] [ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ɪn] .

| or | when | they | had | a | down | on | a | chap | and | wanted | to | do | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 向下 | 在 | 一个 | 小伙子 | 和 | 通缉 | 到 | 做 | 他 | 在 | . |

或者当他们看不顺眼，想除掉某个人的时候。

- [kraʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kə'lekt] [æt; ət][læst][wɜːr; wər] [hed] ['hʌntərz] [tuː; tə][ə; eɪ]

| Becconi's | crowd | that | he | managed | to | collect | at | last | were | head | hunters | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 人群 | 那 | 他 | 管理 | 到 | 收集 | 在 | 最后的 | 是 | 头 | 猎人 | 到 | 一个 |

[mæn] ,

| man | , |
|---|---|
| 男人 | , |

贝科尼最终聚集起来的那群人，无一例外都是猎头。

[bʌt; bət][aɪ'd] ['suːnər] [trʌst] [maɪ'self][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| but | I'd | sooner | trust | myself | alone | with | any | one | of | them | than | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 很快 | 相信 | 我 | 独自的 | 和 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 比 | 和 | 一个 |

[nuː] [jɔːk] [tʌf] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] .

| New | York | tough | — | a | long | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 约克 | 艰难的 | — | 一个 | 长的 | 视线 | . |

但我宁愿单独和他们中的任何一个人待在一起，也不愿和一个纽约的恶棍待在一起——这是长远考虑。

“ [wiː; wi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ə; eɪ]['sætərdeɪ] [æt; ət] [dɑːn] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][bɪn'tuːluː][ænd; ənd]['straɪkɪŋ]

| “ | We | started | on | a | Saturday | at | dawn | , | crossing | the | Bintulu | and | striking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 开始 | 在 | 一个 | 周六 | 在 | 黎明 | , | 过境 | 这 | 民都鲁 | 和 | 引人注目 |

[tɔːrd] [ðə; ði][teɪtən] ['rɪvər] .

| toward | the | Tatan | River | . |
|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 塔坦 | 河 | . |

“我们星期六黎明时分出发，渡过民都鲁河，向塔坦河进发。

[aɪv] [sed] - [wʌz; wəz]['æftər]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz]

| I've | said | Becconi | was | after | minerals |
|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 说 | - | 曾是 | 后 | 矿物 |

我说过贝科尼的目标是矿产资源。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][meɪn][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][goʊld] .

| and | so | he | was | , | but | his | main | proposition | was | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 曾是 | , | 但 | 他的 | 主要的 | 主张 | 曾是 | 金子 | . |

事实的确如此，但他的主要目标却是黄金。

[daʊn] [əˈlɔːŋ] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [pɔːrts]['hiːd] [hɜːrd] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ə; eɪ][goʊld]['rɪvər]

| Down | along | south | of | the | eastern | ports | he'd | heard | stories | of | a | gold | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 沿着 | 南 | 的 | 这 | 东 | 端口 | 他会 | 听到 | 故事 | 的 | 一个 | 金子 | 河 |

['sʌmwer] [ɪn][ səˈrɑːwək; -wɑːk ] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒæŋ] ,

| somewhere | in | Sarawak | north | of | the | Rejang | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某处 | 在 | 砂拉越 | 北 | 的 | 这 | 雷让 | , |

他听说，在东部港口以南的沙捞越，拉让河以北的某个地方有一条淘金河。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] ,

| and | he | carried | the | idea | in | his | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 携带 | 这 | 主意 | 在 | 他的 | 头 | , |

他把这个想法记在了心里。

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [straɪk] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪnˈtuːluː] .

| and | I | suppose | that | was | what | made | him | strike | south | from | the | Bintulu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 那 | 曾是 | 什么 | 制成 | 他 | 罢工 | 南 | 从 | 这 | 民都鲁 | . |

我想这就是他从民都鲁向南进攻的原因吧。

“ [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuːˈɑːn,tj-][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [siː]

| “ | We | had | with | us | Tuan | and | half | a | dozen | of | the | Sea | Dyaks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 和 | 我们 | 段 | 和 | 一半 | 一个 | 打 | 的 | 这 | 海 | 达雅克人 |

[ænd; ənd] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

| and | provisions | for | a | month | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 条款 | 为了 | 一个 | 月 | , |

“我们当时带着图安和六名海员，以及够吃一个月的补给品。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['hædnt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [wen]

| and | we | hadn't | more | than | crossed | the | river | and | gone | a | few | yards | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 之前没有 | 更多的 | 比 | 交叉 | 这 | 河 | 和 | 已消失 | 一个 | 很少 | 码 | 什么时候 |

[ðə; ði] [triːz] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ,

| the | trees | closed | behind | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 关闭 | 在后面 | 我们 | , |

我们刚过河走了几码，身后的树林就密密麻麻地长了起来。

['ʃʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]

| shutting | out | the | sound | of | the | village | and | cutting | us | off | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 出去 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 村庄 | 和 | 切割 | 我们 | 离开 | 从 | 这 |

['mɔːrnɪŋ] [sʌn][æz; əz][ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] [maɪt] .

| morning | sun | as | a | closed | door | might | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 太阳 | 作为 | 一个 | 关闭 | 门 | 可能 | . |

就像一扇紧闭的门，隔绝了村庄的喧嚣，也阻挡了清晨的阳光。

[aɪv] ['nevər][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] , [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] ,

| I've | never | got | used | to | the | jungle | , | that's | to | say | the | real | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 绝不 | 得到 | 用过的 | 到 | 这 | 丛林 | , | 那就是 | 到 | 说 | 这 | 真实的 | 事物 | , |

我始终无法适应丛林生活，我指的是真正的丛林。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] .

| and | it's | my | opinion | it | is | not | the | place | for | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 我的 | 观点 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 地方 | 为了 | 一个 | 男人 | . |

我认为那里不适合男人。

[its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] [glæs] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][laɪf] [kʌm] [frʌm; frəm] ,

| It's | a | kind | of | old | glass | house | where | the | beginnings | of | life | come | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 种类 | 的 | 老的 | 玻璃 | 房子 | 在哪里 | 这 | 开端 | 的 | 生活 | 来 | 从 | , |

它就像一座古老的玻璃屋，生命的起源就在那里。

[ænd; ənd] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [ɪts]['juːzɪz][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [dʌn]

| and | it's | my | opinion | it | has | outlived | its | uses | and | would | be | as | well | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 我的 | 观点 | 它 | 有 | 活得更久 | 它是 | 用途 | 和 | 会 | 是 | 作为 | 出色地 | 完毕 |

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

| away | with | . |
|---|---|---|
| 离开 | 和 | . |

我认为它已经过时了，最好被淘汰。

['meɪbi] [aɪm] ['predʒədɪst] , ['hævɪŋ] [dʌn] [nɪr] [ɔːl][maɪ] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

| Maybe | I'm | prejudiced | , | having | done | near | all | my | hunting | in | the | open | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我是 | 有偏见的 | , | 拥有 | 完毕 | 靠近 | 全部 | 我的 | 打猎 | 在 | 这 | 打开 | . |

也许我带有偏见，因为我几乎所有的狩猎活动都是在开阔地带进行的。

['enihaʊ] , [ðæt] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] [tuː] [haɪ] ['spɪrɪts] .

| Anyhow | , | that | Saturday | morning | I | wasn't | in | any | too | high | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 那 | 周六 | 早晨 | 我 | 不是 | 在 | 任何 | 也 | 高的 | 烈酒 | . |

总之，那个星期六早上我的心情不太好。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][broʊk][maɪ]['kɑːntrækt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [aɪ] ['wʊdnt] , [ðoʊ] ,

| If | I | could | have | broke | my | contract | and | turned | back | I | wouldn't | , | though | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可以 | 有 | 打破 | 我的 | 合同 | 和 | 转向 | 后退 | 我 | 不会 | , | 尽管 | , |

即使我可以解除合同、回头，我也不会这么做。

[bæd][æz; əz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ'd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə] - ,

| bad | as | I | wanted | to | , | because | I'd | taken | a | liking | to | Becconi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坏的 | 作为 | 我 | 通缉 | 到 | , | 因为 | ID | 已采取 | 一个 | 喜欢 | 到 | - | , |

尽管我很想去，因为我已经喜欢上了贝科尼，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ] [.mis'giviŋz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʊlɪŋ] [θruː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [waɪt]

| and | I | had | my | misgivings | as | to | his | pulling | through | without | a | white |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 我的 | 疑虑 | 作为 | 到 | 他的 | 拉 | 通过 | 没有 | 一个 | 白色的 |

['mænz][help] .

| man's | help | . |
|---|---|---|
| 男人的 | 帮助 | . |

我当时很怀疑，如果没有白人的帮助，他能否挺过来。

“ [aɪv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][hiː; hi][dræŋk] .

| “ I've | hinted | he | drank | . |
|---|---|---|---|---|
| “ 我已经 | 暗示 | 他 | 喝 | . |

“我暗示过他喝酒了。”

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['lɪkər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][went] ['ʌndər][maɪ] [aɪ] .

| We | took | a | good | stock | of | liquor | with | us | , | but | it | went | under | my | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 采取 | 一个 | 好的 | 库存 | 的 | 酒 | 和 | 我们 | , | 但 | 它 | 去 | 在下面 | 我的 | 眼睛 | . |

我们带了不少酒，但这事却瞒过了我的视线。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| That | was | one | of | my | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一 | 的 | 我的 | 状况 | , |

这是我提出的条件之一。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [wʊd] [suːn] [hæv; həv]

| and | I | knew | if | he | was | left | alone | with | it | the | jungle | would | soon | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 如果 | 他 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 和 | 它 | 这 | 丛林 | 会 | 很快 | 有 |

[dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| done | with | him | . |
|---|---|---|---|
| 完毕 | 和 | 他 | . |

我知道，如果让他独自面对这一切，丛林很快就会把他吞噬。

“ [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ][bɪg] [stretʃ] [ʌv; əv] ['sɑːgi] [graʊnd] [wer] ['niːˌpɑː][pɑːmz] [gruː] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
“ We struck a big stretch of soggy ground where Nipah palms grew and nothing
“ 我们 击 一个 大的 拉紧 的 湿漉漉的 地面 在哪里 尼帕 棕榈树 生长 和 没有什么
[els] .
else .
别的 .

“我们遇到了一大片潮湿的土地，那里只长着尼帕棕榈树，别无其他植物。”

[aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [hel] [pleɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪn]
I'm just going to give you a sniff of that hell place they call the jungle in
我是 只是 去 到 给 你 一个 嗅 的 那 地狱 地方 他们 称呼 这 丛林 在
['bɔːrnɪˌoʊ] ,
Borneo ,
婆罗洲 ,

我这就让你感受一下婆罗洲那片被称为丛林的炼狱般的地方。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [wiː; wi]['hædnt] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv]
and I can't begin it better than by saying we hadn't gone more than five
和 我 不能 开始 它 更好的 比 经过 说 我们 之前没有 已消失 更多的 比 五
['hʌndrəd] [ ja:dz ][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [ðɪs] [swɑːmp] .
hundred yards from the river when we struck this swamp .
百 码 从 这 河 什么时候 我们 击 这 沼泽 .

最好的开场白莫过于：我们离河边还不到五百码就遇到了这片沼泽。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] [truː] [swɑːmp] , ['iːðər] .
It wasn't a true swamp , either .
它 不是 一个 真的 沼泽 , 任何一个 .

它也不是真正的沼泽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] [ɪ'nʌf] [ɪn]['bɪts] , [ænd; ənd] [juːd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] ['seɪɪŋ] , - [its] [ɔːl] [raɪt]
It was solid enough in bits , and you'd be going along saying , ' It's all right
它 曾是 坚硬的 足够的 在 比特 , 和 你会 是 去 沿着 说 , - 它是 全部 正确的
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

它各个部分都还算结实，你会继续往前走，心想：“现在一切都好了。”

- [wen] [jʊr; jər] [fʊt] [wʊd] [goʊ] , [sʌkt] [daʊn] ,
' when your foot would go , sucked down ,
- 什么时候 你的 脚 会 去 , 真烂 向下 ,

当你的脚伸进去的时候，就会被吸进去，

[ænd; ənd] [juːd] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paʊnd] [ʌv; əv] [blæk] [mʌd] [laɪk] ['triːkl] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə]
and you'd pull it out with a pound of black mud like treacle sticking to
和 你会 拉 它 出去 和 一个 磅 的 黑色的 泥 喜欢 糖浆 粘性 到
[jʊr; jər] [buːt] .
your boot .
你的 启动 .

然后你会发现，你把它拔出来的时候，靴子上粘着一磅像糖浆一样的黑色泥浆。

[wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] ['moʊstli] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːmz] [ðæt] [gruː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['sɑːlɪd][trækts]
We went along mostly clinging to the palms that grew along the solid tracts
我们 去 沿着 大多 依恋 到 这 棕榈树 那 生长 沿着 这 坚硬的 小册子
[ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [liːd] .
and gave us a lead .
和 给予 我们 一个 带领 .

我们一路主要依靠沿着坚实地带生长的棕榈树，它们为我们指明了方向。

[ðen] , [wen] [wiːd] [pæst] [ðə; ði][swɑːmp][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɪg] [θɔːrn] .
Then , when we'd passed the swamp we found ourselves before the Big Thorn .
然后 , 什么时候 我们会 通过了 这 沼泽 我们 成立 我们自己 前 这 大的 刺 .

然后，当我们穿过沼泽后，就来到了大荆棘山前。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
**That's** **what** **the** **Dyaks** **called** **it** **,**
那就是 什么 这 达雅克人 称为 它 ,

达雅克人就是这么称呼它的。

[ə; eɪ][bɪg] [pætʃ] [ʌv; əv][weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] [θɔːrn] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][kʌt]['aʊər; ɑːr] [wei] [θruː] ,
**a** **big** **patch** **of** **wait** **-** **a** **-** **bit** **thorn** **we** **had** **to** **cut** **our** **way** **through** **,**
一个 大的 修补 的 等待 - 一个 - 少量 刺 我们 有 到 切 我们的 方式 通过 ,

一大片荆棘丛，我们不得不披荆斩棘才能穿过。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][tuː; tə][duː][ðæt] .
**and** **it** **took** **us** **the** **whole** **day** **to** **do** **that** **.**
和 它 采取 我们 这 所有的 天 到 做 那 .

我们花了一整天的时间才完成这件事。

“ [ðen] [wen] [wiː; wi] [kæmpt] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [haɪ] [graʊnd] [ðə; ði] [blæk] [ænts] [reɪzd] [əb'dʒɛkʃənz]
**“** **Then** **when** **we** **camped** **on** **a** **bit** **of** **high** **ground** **the** **black** **ants** **raised** **objections**
“ 然后 什么时候 我们 露营 在 一个 少量 的 高的 地面 这 黑色的 蚂蚁 提高 反对意见
,
**,**
,

“后来，当我们在一处地势较高的地方扎营时，黑蚂蚁提出了抗议，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [ænts][ʌv; əv]['bɔːrnɪˌoʊ] [stɪŋ] [laɪk]['wɒsps] .
**and** **the** **black** **ants** **of** **Borneo** **sting** **like** **wasps** **.**
和 这 黑色的 蚂蚁 的 婆罗洲 蜇 喜欢 黄蜂 .

婆罗洲的黑蚂蚁像黄蜂一样蜇人。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
**“** **I** **give** **you** **that** **as** **a** **sample** **of** **twenty** **-** **four** **hours** **in** **the** **jungle** **.**
“ 我 给 你 那 作为 一个 样本 的 二十 - 四 小时 在 这 丛林 .

“我给你举个例子，让你体验一下在丛林中度过的二十四小时。”

[juː; jʊ]['dɪdnt] [get][swɑːmp][ɔːl][ðə; ði][taɪm][nɔːr][weɪt] - [ə; eɪ] - [bɪt] [θɔːrn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
**You** **didn't** **get** **swamp** **all** **the** **time** **nor** **wait** **-** **a** **-** **bit** **thorn** **all** **the** **time** **,**
你 没有 得到 沼泽 全部 这 时间 也不 等待 - 一个 - 少量 刺 全部 这 时间 ,

你不可能一直遇到沼泽，也不可能一直遇到荆棘。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [nɑːt] [mʌtʃ] ['betər] ,
**but** **you** **got** **lots** **of** **other** **things** **not** **much** **better** **,**
但 你 得到 很多 的 其他 事物 不是 很多 更好的 ,

但你还有很多其他东西，也好不到哪儿去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðæt][ɪn'fɜːrn(ə)l] [glæs] - [haʊs] [dæmp] [hiːt] [ænd; ənd] [smel] .
**and** **it** **was** **always** **that** **infernal** **glass** **-** **house** **damp** **heat** **and** **smell** **.**
和 它 曾是 总是 那 地狱 玻璃 - 房子 潮湿 热 和 闻 .

那里总是那种令人窒息的潮湿闷热和难闻的气味。

[its] [ðə; ði] [smel] [ðæt] [gets][juː; jʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][bæd] [smel] , [maɪnd][juː; jʊ] ,
**It's** **the** **smell** **that** **gets** **you** **,** **not** **a** **bad** **smell** **,** **mind** **you** **,**
它是 这 闻 那 获得 你 , 不是 一个 坏的 闻 , 头脑 你 ,

让人受不了的是那股气味，不过不是难闻的气味。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] [haʊs] — ['oʊnli] [mɔːr] [soʊ] .
**but** **just** **the** **smell** **of** **a** **glass** **house** **—** **only** **more** **so** **.**
但 只是 这 闻 的 一个 玻璃 房子 — 仅有的 更多的 所以 .

但闻起来就像玻璃房子一样——而且味道更浓。

“ [ðen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l]['prɑːspektər] .
**“** **Then** **at** **the** **end** **of** **a** **week** **we** **struck** **a** **rival** **prospector** **.**
“ 然后 在 这 结尾 的 一个 星期 我们 击 一个 竞争对手 勘探者 .

“然后一周后，我们遇到了竞争对手的勘探者。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌmɪɪst] ['miːtɪŋ] .

| It | was | the | rummiest | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最朗姆酒 | 会议 | . |

这是最糟糕的一次会议。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæp] [baɪ] [neɪm] [ʌv; əv] - .

| He | was | a | chap | by | name | of | Havenmouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 小伙子 | 经过 | 姓名 | 的 | - | . |

他名叫哈文茅斯。

['hiːd] [ʃʌvd] [iːst] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɑːkə] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] - ['rɪvər] ,

| He'd | shoved | east | with | an | expedition | from | Maka | , | crossing | the | Balinean | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 推搡 | 东方 | 和 | 一个 | 远征 | 从 | 马卡 | , | 过境 | 这 | - | 河 | , |

[ænd; ənd]['hiːd] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] .

| and | he'd | found | the | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他会 | 成立 | 这 | 金子 | . |

他率领一支探险队从马卡向东进发，渡过巴厘河，发现了黄金。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] .

| But | he | was | dying | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 垂死 | . |

但他快要死了。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n] .

| I | never | did | see | such | a | skeleton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 做过 | 看 | 这样的 | 一个 | 骨骼 | . |

我从未见过这样的骨架。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['fiːvər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| The | jungle | fever | or | something | like | that | had | done | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丛林 | 发烧 | 或者 | 某物 | 喜欢 | 那 | 有 | 完毕 | 为了 | 他 | , |

他可能是得了丛林热之类的病，然后就去世了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['hiːd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑːn]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] ['wɪski] ,

| and | he | said | he'd | been | living | on | quinine | and | whisky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 他会 | 到过 | 活的 | 在 | 奎宁 | 和 | 威士忌酒 | , |

他说他一直靠奎宁和威士忌度日。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [æz; əz]['hiːd] [faʊnd] [ðə; ði][goʊld] .

| but | that | he | didn't | care | as | he'd | found | the | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 他 | 没有 | 关心 | 作为 | 他会 | 成立 | 这 | 金子 | . |

但他并不在意，因为他找到了黄金。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːr'iːst] .

| It | was | in | a | little | stream | to | the | nor'east | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 小的 | 溪流 | 到 | 这 | 东北 | . |

它位于东北方向的一条小溪里。

[hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] ['loʊdz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][soʊ]

| He | said | there | was | dead | loads | of | it | , | even | though | the | stream | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 那里 | 曾是 | 死的 | 负载 | 的 | 它 | , | 甚至 | 尽管 | 这 | 溪流 | 曾是 | 所以 |

[smɔːl] .

| small | . |
|---|---|
| 小的 | . |

他说，尽管这条小溪很小，但里面却有很多死鱼。

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [striːm] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [ɪts][goʊld][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][tuː; tə]

| “ | He | said | that | little | stream | must | have | been | washing | its | gold | for | ages | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 说 | 那 | 小的 | 溪流 | 必须 | 有 | 到过 | 洗涤 | 它是 | 金子 | 为了 | 年龄 | 到 |

[meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪtʃ] .

| make | us | rich | . |
|---|---|---|---|
| 制作 | 我们 | 富有的 | . |

他说，那条小溪一定冲刷了无数个世纪的黄金，才让我们变得富有。

[ðer; ðər][hiː; hi][leɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][laɪk][ə; eɪ] ['skɛlɪtənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [skʌl]

| There | he | lay | with | his | hands | like | a | skeleton's | and | his | face | like | a | skull |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 和 | 他的 | 双手 | 喜欢 | 一个 | 骨骼的 | 和 | 他的 | 脸 | 喜欢 | 一个 | 颅骨 |

['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['fiːvər] ,

| painted | with | fever | , |
|---|---|---|---|
| 绘 | 和 | 发烧 | , |

他躺在那里，双手像骷髅一样，脸像被发烧烧得面目全非的骷髅。

['hændɪŋ] [juː 'es][aʊt][ɔːl] [ðæt] [tɔːk] ;

| handing | us | out | all | that | talk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 处理 | 我们 | 出去 | 全部 | 那 | 讲话 | ; |

把那些话都灌输给我们;

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [juː 'es][ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][goʊld][greɪnz] ['hiːd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

| and | then | he | showed | us | a | sample | of | gold | grains | he'd | taken | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 显示 | 我们 | 一个 | 样本 | 的 | 金子 | 谷物 | 他会 | 已采取 | 从 | 这 |

[striːm] .

| stream | . |
|---|---|
| 溪流 | . |

然后他给我们看了他从溪流中采集的一些金粒样品。

“ [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz][bɪg][æz; əz][splɪt] [ 'bulits ] .

| “ | Sure | enough | some | of | them | were | as | big | as | split | bullets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 足够的 | 一些 | 的 | 他们 | 是 | 作为 | 大的 | 作为 | 分裂 | 子弹 | . |

“果然，其中一些像裂开的子弹一样大。”

[ðen] [hiː; hi][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wuːp] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['berid] [hɪm; ɪm] .

| Then | he | died | with | a | whoop | , | and | we | buried | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 死亡 | 和 | 一个 | 哇哦 | , | 和 | 我们 | 埋葬 | 他 | . |

然后他发出一声怒吼后死去，我们把他埋葬了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːðər][wʌz; wəz] , [hiː; hi][daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [juː 'es][ðə; ði][ɪg'zækt]

| But | the | bother | was | , | he | died | before | he | could | give | us | the | exact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 打扰 | 曾是 | , | 他 | 死亡 | 前 | 他 | 可以 | 给 | 我们 | 这 | 精确的 |

[loʊ'keɪʃ(ə)n][baɪ] ['kʌmpəs] .

| location | by | compass | . |
|---|---|---|---|
| 地点 | 经过 | 罗盘 | . |

但令人遗憾的是，他还没来得及用指南针告诉我们确切位置就去世了。

[hiː; hi]['hædnt][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [səːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ;

| He | hadn't | got | it | written | down | , | for | we | searched | him | and | his | effects | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 之前没有 | 得到 | 它 | 书面 | 向下 | , | 为了 | 我们 | 搜索 | 他 | 和 | 他的 | 效果 | ; |

他没把东西写下来，因为我们搜查了他和他的物品;

['hiːd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .

| he'd | been | carrying | it | in | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 携带 | 它 | 在 | 他的 | 头 | . |

他一直把这件事记在心里。

['hiːd]['gɪv(ə)n][juː 'es][ðə; ði][goʊld][greɪnz] , [ðoʊ] .

| He'd | given | us | the | gold | grains | , | though | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 给定 | 我们 | 这 | 金子 | 谷物 | , | 尽管 | . |

不过，他确实给了我们那些金粒。

“ [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst]['prez(ə)nt][ə; eɪ][mæn]['evər][gɑːt] .

| “ | Well | , | that | was | the | worst | present | a | man | ever | got | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 那 | 曾是 | 这 | 最差 | 展示 | 一个 | 男人 | 曾经 | 得到 | . |

“嗯，那是男人收到的最糟糕的礼物。”

- [hæd; həd] [sed] : - [ˌaɪ 'tiː]['iznt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [weɪ] [bæk] [ðer; ðər] ,

| Havenmouth | had | said | : | ' | It | isn't | more | than | twenty | miles | way | back | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 有 | 说 | : | - | 它 | 不是 | 更多的 | 比 | 二十 | 英里 | 方式 | 后退 | 那里 | , |

哈文茅斯曾说过：“往回走不超过二十英里。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [taɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ,

| ' | and | that | was | the | string | that | tied | us | to | the | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 细绳 | 那 | 系 | 我们 | 到 | 这 | 圆圈 | , |

“而那根绳子将我们束缚在这个圈子里。”

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [went] ['wɑːndərɪŋ] [raʊnd] [laɪk] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

| for | we | went | wandering | round | like | the | Egyptians | in | the | wilderness | , | round | and | round | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 去 | 漫游 | 圆形的 | 喜欢 | 这 | 埃及人 | 在 | 这 | 荒野 | , | 圆形的 | 和 | 圆形的 | , |

因为我们像埃及人在旷野中一样，四处游荡，转来转去。

['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɑːrnd] [striːm] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] .

| hunting | for | that | darned | stream | for | months | and | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打猎 | 为了 | 那 | 该死的 | 溪流 | 为了 | 几个月 | 和 | 几个月 | . |

我花了几个月的时间寻找那条该死的小溪。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juːd] [bɪn] [ðer; ðər] , [haʊ] [ðæt] [θɪŋ] [held] [ˌjuː 'es] .

| You | wouldn't | believe | it | , | unless | you'd | been | there | , | how | that | thing | held | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不会 | 相信 | 它 | , | 除非 | 你会 | 到过 | 那里 | , | 如何 | 那 | 事物 | 握住 | 我们 | . |

除非你亲眼所见，否则你不会相信那东西是如何束缚住我们的。

[aɪm] [nɑːt] [ˌoʊvə'set] [ɑːn] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [held] [ˌem 'iː] ,

| I'm | not | overset | on | money | , | but | it | held | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 不是 | 翻倒 | 在 | 钱 | , | 但 | 它 | 握住 | 我 | , |

我并不缺钱，但它确实让我安心了。

[seɪm] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ] [tʃɔːk] [laɪn] [raʊnd] [ə; eɪ] [hen] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [noʊz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

| same | as | when | you | draw | a | chalk | line | round | a | hen | and | put | her | nose | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 作为 | 什么时候 | 你 | 画 | 一个 | 粉笔 | 线 | 圆形的 | 一个 | 母鸡 | 和 | 放 | 她 | 鼻子 | 到 | 它 | , |

就像你用粉笔在母鸡身上画一条线，然后把她的鼻子贴上去一样。

[ʃiːz] [held] .

| she's | held | . |
|---|---|---|
| 她是 | 握住 | . |

她被扣留了。

“ [wiː; wi] [strʌk] [striːmz] , [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['trɪbjəˌteriːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒæŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪtən] ,

| “ | We | struck | streams | , | all | sorts | of | little | tributaries | of | the | Rejang | and | the | Tatan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 击 | 溪流 | , | 全部 | 排序 | 的 | 小的 | 支流 | 的 | 这 | 雷让 | 和 | 这 | 塔坦 | , |

“我们找到了许多溪流，包括雷让河和塔坦河的各种小支流，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [strʌk] [mʌd] [ 'təːtlz ] [ænd; ənd] ['spɪtɪŋ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['lɪzərdz] [ænd; ənd] [sneɪks] ,

| and | we | struck | mud | turtles | and | spitting | fish | and | water | lizards | and | snakes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 击 | 泥 | 海龟 | 和 | 吐痰 | 鱼 | 和 | 水 | 蜥蜴 | 和 | 蛇 | , |

我们击中了泥龟、喷水鱼、水蜥蜴和蛇，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [strʌk] [noʊ] [goʊld] .

| but | we | struck | no | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 击 | 不 | 金子 | . |

但我们一无所获。

| - | [wʌz; wəz][soʊ] | [fʊl] | [ʌv; əv][ðə; ði] | ['bɪznəs] | [ðæt] | [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] | ['wɑːntɪŋ] | [tuː; tə] | [drɪŋk] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Becconi** | **was** | **so** | **full** | **of** | **the** | **business** | **that** | **he** | **forgot** | **his** | **wanting** | **to** | **drink** | **.** |
| - | 曾是 | 所以 | 满的 | 的 | 这 | 商业 | 那 | 他 | 忘了 | 他的 | 想要 | 到 | 喝 | . |

贝科尼一心扑在生意上，以至于忘记了自己想喝酒。

| [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] | [went] | [ɑːn][fɔːr; fər] | [mɔːr] | [ðæn; ðən] | [θriː] | [mʌnθs] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **so** | **it** | **went** | **on** | **for** | **more** | **than** | **three** | **months** | **,** |
| 和 | 所以 | 它 | 去 | 在 | 为了 | 更多的 | 比 | 三 | 几个月 | , |

就这样持续了三个多月。

| [tɪl] | [wʌn] | [deɪ] | [ðə; ði] | ['mædnəs] | ['lɪftɪd] | [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] | , | [ænd; ənd][wiː; wi] | [sɔː] | [ðæt] | [wiː; wi][wɜːr; wər] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **till** | **one** | **day** | **the** | **madness** | **lifted** | **from** | **us** | **,** | **and** | **we** | **saw** | **that** | **we** | **were** |
| 直到 | 一 | 天 | 这 | 疯狂 | 抬起 | 从 | 我们 | , | 和 | 我们 | 锯 | 那 | 我们 | 是 |

| [dʌn] | . |
|---|---|
| **done** | **.** |
| 完毕 | . |

直到有一天，我们摆脱了疯狂，才意识到一切都结束了。

| [wiːd] | [gɑːt][tuː; tə] | [get] | [bæk] | [tuː; tə][bɪn'tuːluː] | [ænd; ənd] | [get] | [bæk] | [prɑːmpt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We'd** | **got** | **to** | **get** | **back** | **to** | **Bintulu** | **and** | **get** | **back** | **prompt** | **,** |
| 我们会 | 得到 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 民都鲁 | 和 | 得到 | 后退 | 迅速的 | , |

我们必须赶回民都鲁，而且要准时返回。

| [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] | [nɪr] | [dʌn] | [fɔːr; fər] | [grʌb] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **for** | **we** | **were** | **near** | **done** | **for** | **grub** | **.** |
| 为了 | 我们 | 是 | 靠近 | 完毕 | 为了 | 幼虫 | . |

因为我们快要没东西吃了。

| “ | [aɪ'd] | ['mænɪdʒd] | [tuː; tə] | [ʃuːt] | [ə; eɪ] | [gʊd] | [diːl] | , | [ænd; ənd][wiː; wi] | [hæd; həd][ðə; ði] | [rɪ'meɪnz] | [ʌv; əv] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I'd** | **managed** | **to** | **shoot** | **a** | **good** | **deal** | **,** | **and** | **we** | **had** | **the** | **remains** | **of** |
| “ | ID | 管理 | 到 | 射击 | 一个 | 好的 | 交易 | , | 和 | 我们 | 有 | 这 | 遗迹 | 的 |

| - | [stɔːr] | . |
|---|---|---|
| **Havenmouth's** | **store** | **.** |
| - | 店铺 | . |

“我设法拍到了不少东西，我们还拍到了黑文茅斯商店的残骸。”

| [stɪl] | , | [ɔːl][ðə; ði] | [seɪm] | , | [wiːd] | [gɑːt][tuː; tə] | [get] | [bæk] | ; | [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] | [ðæt] | [naɪt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Still** | **,** | **all** | **the** | **same** | **,** | **we'd** | **got** | **to** | **get** | **back** | **;** | **and** | **over** | **the** | **fire** | **that** | **night** | **,** |
| 仍然 | , | 全部 | 这 | 相同的 | , | 我们会 | 得到 | 到 | 得到 | 后退 | ; | 和 | 超过 | 这 | 火 | 那 | 夜晚 | , |

然而，无论如何，我们还是得回去；那天晚上，在篝火旁，

| [wen] | [wiːd] | [kʌm] | [tuː; tə][ðə; ði] | [dɪ'sɪʒ(ə)n] | [tuː; tə] | [klɪr] | [aʊt] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **when** | **we'd** | **come** | **to** | **the** | **decision** | **to** | **clear** | **out** | **,** |
| 什么时候 | 我们会 | 来 | 到 | 这 | 决定 | 到 | 清除 | 出去 | , |

当我们决定搬走的时候，

| - | [hæd; həd][hɪz; ɪz] | [fɜːrst] | [drɪŋk] | [fɔːr; fər][ə; eɪ] | [lɔːŋ] | [taɪm] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Becconi** | **had** | **his** | **first** | **drink** | **for** | **a** | **long** | **time** | **.** |
| - | 有 | 他的 | 第一的 | 喝 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

贝科尼喝了很久以来的第一杯酒。

| [wiː; wi][wɜːr; wər] | ['sɪtɪŋ] | [ðer; ðər] | ['smoʊkɪŋ] | [ænd; ənd] | ['tɔːkɪŋ] | [wen] | [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] | ['sʌd(ə)n] | [frʌm; frəm] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **were** | **sitting** | **there** | **smoking** | **and** | **talking** | **when** | **all** | **of** | **a** | **sudden** | **from** |
| 我们 | 是 | 坐着 | 那里 | 吸烟 | 和 | 说 | 什么时候 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 从 |

| [ðə; ði][dɑːrk][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] | ['faɪərlaɪt] | [kʌmz] | [ə; eɪ] | ['wɪs(ə)l] | [ænd; ənd][tuː'ɑːn,tj-] | ['gɪvz] | [ə; eɪ][dʒʌmp] | [wer] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **dark** | **outside** | **the** | **firelight** | **comes** | **a** | **whistle** | **and** | **Tuan** | **gives** | **a** | **jump** | **where** |
| 这 | 黑暗的 | 外部 | 这 | 火光 | 来 | 一个 | 哨 | 和 | 段 | 给予 | 一个 | 跳 | 在哪里 |

| [hiː; hi][sæt] | . |
|---|---|
| **he** | **sat** | **.** |
| 他 | 卫星 | . |

我们当时正坐在那里抽烟聊天，突然，从火光之外的黑暗中传来一声哨响，图安吓得从座位上跳了起来。

[ðen] [hiː; hi] ['hwislz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['ænsər] [ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk]

| **Then** | **he** | **whistles** | **between** | **his** | **fingers** | **as** | **if** | **in** | **answer** | **and** | **out** | **of** | **the** | **dark** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 哨声 | 之间 | 他的 | 手指 | 作为 | 如果 | 在 | 回答 | 和 | 出去 | 的 | 这 | 黑暗的 |

[kʌmz] [ə; eɪ] [tʃæp] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **comes** | **a** | **chap** | **crawling** | **along** | **with** | **his** | **hair** | **over** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 一个 | 小伙子 | 爬行 | 沿着 | 和 | 他的 | 头发 | 超过 | 他的 | 眼睛 | . |

然后他用手指吹了声口哨，仿佛是在回应，黑暗中出现了一个人，头发遮住了眼睛，正爬过来。

[hiː; hi] [kriːps] [ʌp][tuː; tə][tuː'ɑːn,tj-] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][tɔːk] .

| **He** | **creeps** | **up** | **to** | **Tuan** | **,** | **and** | **they** | **begin** | **to** | **talk** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 令人毛骨悚然向上 | | 到 | 段 | , | 和 | 他们 | 开始 | 到 | 讲话 | . |

他悄悄走到段的跟前，两人开始交谈。

[ðen] [tuː'ɑːn,tj-] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [nuːz] .

| **Then** | **Tuan** | **comes** | **to** | **us** | **and** | **tells** | **us** | **the** | **news** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 段 | 来 | 到 | 我们 | 和 | 讲述 | 我们 | 这 | 消息 | . |

然后段先生过来告诉我们这个消息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

| **One** | **of** | **the** | **Dyaks** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 达雅克人 | , |

其中一位达雅克人，

[ə; eɪ] [fɪʃ] ['træpər] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ʌp][ðə; ði][teɪtən][ɑːn][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ʌv; əv]

| **a** | **fish** | **trapper** | **that** | **had** | **done** | **a** | **journey** | **up** | **the** | **Tatan** | **on** | **some** | **business** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鱼 | 捕兽人 | 那 | 有 | 完毕 | 一个 | 旅行 | 向上 | 这 | 塔坦 | 在 | 一些 | 商业 | 的 |

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] - [haʊs] .

| **his** | **own** | **had** | **come** | **on** | **Kadjaman's** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 自己的 | 有 | 来 | 在 | - | 房子 | . |

一位捕鱼者因私事沿塔坦河而上，来到了卡贾曼的家。

“ [ðæts] [wʌt] [tuː'ɑːn,tj-][toʊld][juː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [feɪs] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [læf] ,

| **“** | **That's** | **what** | **Tuan** | **told** | **us** | **with** | **a** | **straight** | **face** | **,** | **but** | **we** | **didn't** | **laugh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 什么 | 段 | 讲述 | 我们 | 和 | 一个 | 直的 | 脸 | , | 但 | 我们 | 没有 | 笑 | , |

“图安一本正经地告诉我们这些，但我们并没有笑。”

[fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

| **for** | **we** | **knew** | **what** | **he** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 什么 | 他 | 意思是 | . |

因为我们知道他的意思。

[ðə; ði] [oʊ'ræŋ] [bɪld] ['haʊzɪz] [ʌv; əv]['sɔrts] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] .

| **The** | **orangs** | **build** | **houses** | **of** | **sorts** | **away** | **up** | **in** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猩猩 | 建造 | 房屋 | 的 | 排序 | 离开 | 向上 | 在 | 这 | 树木 | . |

猩猩们在树上建造类似家的住所。

[ðeɪ] ['hævnt] [wɔːlz] [ɔːr] [ruːfs] [ɔːr]['lævətɔːri] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ;

| **They** | **haven't** | **walls** | **or** | **roofs** | **or** | **lavatory** | **accommodation** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还没有 | 墙壁 | 或者 | 屋顶 | 或者 | 厕 | 住宿 | ; |

它们没有墙壁、屋顶或厕所；

[ðeə(r)] [dʒʌst][p'lætfɔːmz] [bɪlt] [bɪ'twiːn] [tuː] ['brəntʃɪz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['bʌndlz] [ʌv; əv]

| **they're** | **just** | **platforms** | **built** | **between** | **two** | **branches** | **and** | **furnished** | **with** | **bundles** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 只是 | 平台 | 建造 | 之间 | 二 | 分支 | 和 | 提供 | 和 | 捆绑 | 的 |

['brʌʃwʊd] [ænd; ənd] [liːvz] .

| **brushwood** | **and** | **leaves** | **.** |
|---|---|---|---|
| 灌木丛 | 和 | 树叶 | . |

它们只是在两根树枝之间搭建的平台，上面摆放着成捆的树枝和树叶。

[ðɪs] ['fɪʃɪŋ] ['daiæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌd] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][tuː'ɑːnz] .

| **This** | **fishing** | **Dyak** | **was** | **a** | **blood** | **relation** | **of** | **Tuan's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钓鱼 | 达雅克 | 曾是 | 一个 | 血 | 关系 | 的 | 段氏 | . |

这位渔民达雅克是图安的血亲。

[hiː; hi] [nuː] [tɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] ,

| He | knew | Ting | , | and | he | knew | of | the | carrying | off | , | and | a | month | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 婷 | , | 和 | 他 | 知道 | 的 | 这 | 携带 | 离开 | , | 和 | 一个 | 月 | 前 | , |

他认识婷，也知道被掳走的事，而且就在一个月前，

['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst][baɪ][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][hiː; hi] [sɔː]

| going | along | through | the | forest | by | the | river | and | chancing | to | look | up | he | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 沿着 | 通过 | 这 | 森林 | 经过 | 这 | 河 | 和 | 机会 | 到 | 看 | 向上 | 他 | 锯 |

- ['plætfɔːrm] [ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] .

| Kadjaman's | platform | away | up | in | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 平台 | 离开 | 向上 | 在 | 一个 | 树 | . |

他沿着河边穿过森林，偶然抬头一看，发现卡贾曼的平台在远处的一棵树上。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tʊk] ['eni] [mɔːr] ['noʊtɪs] , ['mʌŋki] ['haʊzɪz] ['biːɪŋ] ['kɑːmən] ,

| “ | He | wouldn't | have | took | any | more | notice | , | monkey | houses | being | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 不会 | 有 | 采取 | 任何 | 更多的 | 注意 | , | 猴 | 房屋 | 存在 | 常见的 | , |

“他不会再多加注意，因为猴舍很常见。”

['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] .

| only | for | a | face | looking | down | at | him | out | of | the | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 一个 | 脸 | 寻找 | 向下 | 在 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 树叶 | . |

只见树叶间有一张脸正俯视着他。

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɪŋz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,

| He | saw | at | once | it | was | Ting's | face | , | and | he | called | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 锯 | 在 | 一次 | 它 | 曾是 | 婷的 | 脸 | , | 和 | 他 | 称为 | 出去 | , |

他一眼就认出那是婷的脸，便喊道：

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [maɪt] [kʌm] [daʊn] .

| thinking | the | child | might | come | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 这 | 孩子 | 可能 | 来 | 向下 | . |

心想孩子可能会下来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪŋ] [went] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪd]

| Instead | of | that | Ting | went | up | the | remainder | of | the | tree | like | a | flash | and | hid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 那 | 婷 | 去 | 向上 | 这 | 余 | 的 | 这 | 树 | 喜欢 | 一个 | 闪光 | 和 | 隐藏 |

[ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

| on | the | platform | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 平台 | . |

婷没有那样做，而是像闪电一样爬上了树的剩余部分，藏在了平台上。

“ [hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][tuː'ɑːn,tj-][ænd; ənd]

| “ | He | marked | the | place | and | then | he'd | set | out | to | hunt | for | Tuan | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 标记 | 这 | 地方 | 和 | 然后 | 他会 | 放 | 出去 | 到 | 打猎 | 为了 | 段 | 和 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

“他标记了地点，然后就出发去寻找图安和我们。”

['hiːd] [siːn] [ˌjuː 'es][stɑːrt][frʌm; frəm][bɪn'tuːluː][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wiːd] [gɔːn] ;

| He'd | seen | us | start | from | Bintulu | and | he | knew | the | direction | we'd | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 已见 | 我们 | 开始 | 从 | 民都鲁 | 和 | 他 | 知道 | 这 | 方向 | 我们会 | 已消失 | ; |

他看到我们从民都鲁出发，也知道我们走的方向；

[bʌt; bət] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es]['æftər][ə; eɪ] ['mʌnθs] [hʌnt] — [wel] , [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] !

| but | how | he | found | us | after | a | month's | hunt | — | well | , | search | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 他 | 成立 | 我们 | 后 | 一个 | 月份 | 打猎 | — | 出色地 | , | 搜索 | 我 | ! |

但他花了整整一个月的时间才找到我们——哎呀，我也不知道！

[bʌt; bət][faɪnd][ˌjuː 'es][hiː; hi][dɪd] .

| But | find | us | he | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 我们 | 他 | 做过 | . |

但他最终还是找到了我们。

“ [tuː'ɑːn,tj-] ['hævɪŋ] [gɑːt][ðə; ði][jɑːrn] , [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt]

| “ | Tuan | having | got | the | yarn | , | said | it | was | necessary | for | him | , | now | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 段 | 拥有 | 得到 | 这 | 纱 | , | 说 | 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 他 | , | 现在 | 那 |

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| he | had | the | indication | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 指示 | , |

“图安拿到线后说，既然他已经得到了指示，那么对他来说就有必要了。”

[tuː; tə][drɑːp] ['evriθɪŋ] [els] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [bæk] .

| to | drop | everything | else | and | get | his | child | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 降低 | 一切 | 别的 | 和 | 得到 | 他的 | 孩子 | 后退 | . |

放下一切，也要把孩子找回来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['kudnt] [liːd] [ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['mætər] ['setld] ,

| He | said | he | couldn't | lead | us | any | longer | till | he | had | that | matter | settled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 他 | 不能 | 带领 | 我们 | 任何 | 更长 | 直到 | 他 | 有 | 那 | 事情 | 定居 | , |

他说，在解决这个问题之前，他无法继续领导我们。

[ænd; ənd] - [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər][tuː; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld]

| and | Becconi | agreed | that | it | was | only | right | and | proper | to | get | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 同意 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 正确的 | 和 | 恰当的 | 到 | 得到 | 这 | 孩子 |

[bæk] [ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [weɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪski] [waɪl] [tuː'ɑːn,tj-][ænd; ənd][maɪ'self]

| back | and | said | he'd | wait | there | with | the | whisky | while | Tuan | and | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 说 | 他会 | 等待 | 那里 | 和 | 这 | 威士忌酒 | 尽管 | 段 | 和 | 我 |

[meɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] [gʊdz] .

| made | the | journey | and | fetched | the | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 旅行 | 和 | 已获取 | 这 | 商品 | . |

贝科尼也认为把孩子接回来是理所应当的，并说他会在那里等着威士忌，而我和图安则去取回货物。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

| The | place | was | only | a | day's | journey | from | where | we | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地方 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 天 | 旅行 | 从 | 在哪里 | 我们 | 是 | . |

那里距离我们所在的地方只有一天的路程。

[aɪ] [ə'griːd] .

| I | agreed | . |
|---|---|---|
| 我 | 同意 | . |

我同意了。

[aɪ] [dʒʌdʒd] [hiː; hi] ['kudnt] [kɪl] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪski] [ɪn] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi]

| I | judged | he | couldn't | kill | himself | with | the | whisky | in | two | days | and | that | if | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 评判 | 他 | 不能 | 杀 | 他自己 | 和 | 这 | 威士忌酒 | 在 | 二 | 天 | 和 | 那 | 如果 | 他 |

[dɪd]['ɪtəd] ['meɪbi] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| did | it'd | maybe | be | a | mercy | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它会 | 或许 | 是 | 一个 | 怜悯 | 为了 | 他 | , |

我判断他不可能在两天内用威士忌自杀，如果他真的死了，也许对他来说是一种解脱。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [gʌn] [aɪ] ['fɑːloʊd] [tuː'ɑːn,tj-][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪʃər] ['daiæk] ,

| and | taking | my | gun | I | followed | Tuan | and | the | fisher | Dyak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 我的 | 枪 | 我 | 随后 | 段 | 和 | 这 | 渔夫 | 达雅克 | , |

我拿起枪，跟着图安和渔夫达雅克人走了。

['straɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][teɪtən] .

| striking | in | the | direction | of | the | Tatan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 塔坦 | . |

朝着塔坦方向发起攻击。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] ,

| “ | It | was | less | than | a | day's | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 曾是 | 较少的 | 比 | 一个 | 天 | 旅行 | , |

“路程不到一天。”

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə'bʌv] [ten][ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

| and | when | we | got | there | it | wasn't | above | ten | o'clock | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 那里 | 它 | 不是 | 多于 | 十 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | , |

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

| and | there | , |
|---|---|---|
| 和 | 那里 | , |

我们到达那里时还不到早上十点，然后，

[laɪk][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃæp] [hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʌv; əv]

| like | as | if | a | chap | had | hoisted | a | mattress | and | stuck | it | between | two | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 作为 | 如果 | 一个 | 小伙子 | 有 | 吊起 | 一个 | 床垫 | 和 | 卡住 | 它 | 之间 | 二 | 的 |

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

| the | branches | , |
|---|---|---|
| 这 | 分支 | , |

就好像有人把床垫抬过来塞到两根树枝之间一样。

[ə'weɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tri:] , [wi:; wi] [sɔ:] - [haʊs] ;

| away | up | in | a | big | tree | , | we | saw | Kadjaman's | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 向上 | 在 | 一个 | 大的 | 树 | , | 我们 | 锯 | - | 房子 | ; |

在远处一棵大树上，我们看到了卡贾曼的房子；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [nɔ:r][ʌv; əv] [tɪŋ] .

| but | there | wasn't | a | sign | of | the | owner | nor | of | Ting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 不是 | 一个 | 符号 | 的 | 这 | 所有者 | 也不 | 的 | 婷 | . |

但既没有看到主人，也没有看到婷。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [goʊ][tu:; tə] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

| We | didn't | go | to | knock | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 没有 | 去 | 到 | 敲 | 在 | 这 | 门 | . |

我们没有去敲门。

[wi:; wi][ɔ:l][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] [wɪtʃ] [hɪd][ˌju: 'es] [waɪl] ['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv]

| We | all | sat | down | in | the | undergrowth | which | hid | us | while | giving | us | a | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 灌木丛 | 哪个 | 隐藏 | 我们 | 尽管 | 给予 | 我们 | 一个 | 看法 | 的 |

[ðə; ði] ['premɪsɪz] [ə'bʌv] ,

| the | premises | above | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 前提 | 多于 | , |

我们都坐在灌木丛中，灌木丛既能遮蔽我们，又能让我们俯瞰上面的房屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] ['weɪtɪd] .

| and | there | we | waited | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 我们 | 等待 | . |

我们在那里等待。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:'ɑ:n,tj-] [prə'poʊzd] [tu:; tə][du:][tu:; tə][get][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] ,

| I | didn't | know | what | Tuan | proposed | to | do | to | get | the | child | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 知道 | 什么 | 段 | 建议的 | 到 | 做 | 到 | 得到 | 这 | 孩子 | 后退 | , |

我不知道段先生打算用什么办法把孩子要回来。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] ,

| but | I | did | know | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 知道 | 一 | 事物 | , |

但我确实知道一件事，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [bæk] [naʊ] ['hi:d] [faʊnd] [ðə; ði] [ə'dres] .

| he | was | going | to | get | it | back | now | he'd | found | the | address | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 得到 | 它 | 后退 | 现在 | 他会 | 成立 | 这 | 地址 | . |

他既然找到了地址，就打算把它拿回来。

[aɪ] ['rekənd] ['hi:d] [kɪl] - [ænd; ənd] [ðen] [klaɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][tʃaɪld] ;

| I | reckoned | he'd | kill | Kadjaman | and | then | climb | for | the | child | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 他会 | 杀 | - | 和 | 然后 | 爬 | 为了 | 这 | 孩子 | ; |

我估计他会杀了卡贾曼，然后爬上去救孩子；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] .

| but | I | was | wrong | as | it | turned | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 错误的 | 作为 | 它 | 转向 | 出去 | . |

但事实证明我错了。

“ [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɔːf][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][boʊn]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ,

| “ I | nodded | off | to | sleep | , | for | I | was | bone | tired | with | the | journey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 点头 | 离开 | 到 | 睡觉 | , | 为了 | 我 | 曾是 | 骨 | 疲劳的 | 和 | 这 | 旅行 | , |

“我因为旅途劳顿，疲惫不堪，不知不觉就睡着了。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] ['doʊzɪŋ] ['meɪbi] [æn; ən]['aʊər] [wen] [tuː'ɑːn,tj-] ['dʒɔgld] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] .

| and | I'd | been | dozing | maybe | an | hour | when | Tuan | joggled | me | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | ID | 到过 | 打盹 | 或许 | 一个 | 小时 | 什么时候 | 段 | 慢跑 | 我 | 醒 | . |

我打盹儿大概一个小时后，段把我摇醒了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɪŋ] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [bræntʃ] ['twenti] [fʊt] [ʌp] ,

| I | looked | up | and | there | was | Ting | crawling | along | a | branch | twenty | foot | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 向上 | 和 | 那里 | 曾是 | 婷 | 爬行 | 沿着 | 一个 | 分支 | 二十 | 脚 | 向上 | , |

我抬头一看，发现婷正沿着一根离地二十英尺高的树枝爬来爬去。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [mʌŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] - [twɪn] ['brʌðər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

| following | in | the | track | of | a | big | monk | that | was | Kadjaman's | twin | brother | if | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 在 | 这 | 追踪 | 的 | 一个 | 大的 | 僧 | 那 | 曾是 | - | 双 | 兄弟 | 如果 | 它 |

['wɔznt] [hɪm'self] .

| wasn't | himself | . |
|---|---|---|
| 不是 | 他自己 | . |

追随一位大僧人的足迹，如果不是他本人，那他很可能就是卡贾曼的孪生兄弟。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki]

| You | could | see | at | a | glance | that | the | child | had | joined | up | with | the | monkey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可以 | 看 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 那 | 这 | 孩子 | 有 | 加入 | 向上 | 和 | 这 | 猴 |

[foʊk][ɪn][ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] ['hiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| folk | in | the | three | months | he'd | been | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 民间 | 在 | 这 | 三 | 几个月 | 他会 | 到过 | 和 | 他们 | . |

一眼就能看出，这孩子在和猴子们相处的三个月里，已经融入了猴子们的圈子。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['bɔðərɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [tuː'ɑːn,tj-] .

| “ But | I | wasn't | bothering | about | that | , | I | was | watching | Tuan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 但 | 我 | 不是 | 烦人 | 关于 | 那 | , | 我 | 曾是 | 观看 | 段 | . |

“但我没心思管这些，我在看段。”

[tuː'ɑːn,tj-][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['bloʊˌgʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| Tuan | had | his | blowgun | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 段 | 有 | 他的 | 吹箭筒 | 和 | 他 | . |

段带着他的吹箭筒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] ['wepən] [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] ['dedli] [æz; əz][ə; eɪ]['koʊlts] [ˌɔːtə'mætɪk] .

| It | was | a | better | weapon | and | twice | as | deadly | as | a | Colt's | automatic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 更好的 | 武器 | 和 | 两次 | 作为 | 致命 | 作为 | 一个 | 小马驹的 | 自动的 | . |

它比柯尔特自动手枪威力更大，杀伤力是后者的两倍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deθ] [ɪt'self] , [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrt][wʌz; wəz] ['pɔɪznd] .

| It | was | death | itself | , | for | the | dart | was | poisoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 死亡 | 本身 | , | 为了 | 这 | 镖 | 曾是 | 中毒 | . |

那简直就是死亡，因为那支飞镖有毒。

[tuː'ɑːn,tj-][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

| Tuan | was | standing | up | and | leaning | back | with | the | gun | to | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 段 | 曾是 | 常设 | 向上 | 和 | 倾斜 | 后退 | 和 | 这 | 枪 | 到 | 他的 | 嘴唇 | . |

段站起身，向后靠去，枪抵着嘴唇。

[ʌp] [ə'bʌv] , [ə'genst] [ðə; ði] ['sprɪŋklɪŋ] [laɪt] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] ,
**Up above , against the sprinkling light through the leaves ,**
向上 多于 , 反对 这 洒 光 通过 这 树叶 ,

上方，迎着透过树叶洒下的斑驳阳光，

- [meɪd] [ə; eɪ]['tɑ:rgɪt][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn] [dɔ:r] [ænd; ənd][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
**Kadjaman made a target as big as a barn door and not more than**
- 制成 一个 目标 作为 大的 作为 一个 谷仓 门 和 不是 更多的 比

['twenti] - [faɪv] [fi:t] [ɔ:f] [ænd; ənd][tu:'ɑ:n,tj-][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [gʌn] [kʊd; kəd][hɪt][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
**twenty - five feet off and Tuan with that infernal gun could hit the middle**
二十 - 五 脚 离开 和 段 和 那 地狱 枪 可以 打 这 中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkspəns] ['sʌmwer] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] .
**of a sixpence somewhere about the same distance .**
的 一个 六便士 某处 关于 这 相同的 距离 .

卡贾曼制造了一个像谷仓门那么大的目标，距离不超过25英尺，而图安用那把该死的枪，在差不多相同的距离上，可以击中六便士硬币的中心。

[soʊ][ðer; ðər] ['dɪdnt] [si:m] [mʌtʃ] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mʌŋki] , [dɪd][ðer; ðər] ?
**So there didn't seem much chance for the monkey , did there ?**
所以 那里 没有 似乎 很多 机会 为了 这 猴 , 做过 那里 ?

所以这只猴子似乎没什么机会，对吧?

“ [wel] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] - [fʌt] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['bloʊˌgʌn] , [ænd; ənd] [raɪt] [ɑ:n]
**“ Well , all of a sudden I heard the ' phut ' of the blowgun , and right on**
“ 出色地 , 全部 的 一个 突然 我 听到 这 - 噗 - 的 这 吹箭筒 , 和 正确的 在

[ˌaɪ 'ti:] [tɪŋ] ,
**it Ting ,**
它 婷 ,

“突然，我听到吹箭筒‘噗’的一声，然后，婷就冲了上去。”

[ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [let][ə; eɪ] [skwi:l] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] ['hi:d] [bɪn] [hɪt] ,
**up in the branches , let a squeal out of him and I saw he'd been hit ,**
向上 在 这 分支 , 让 一个 尖叫 出去 的 他 和 我 锯 他会 到过 打 ,

他爬到树枝上，突然发出一声尖叫，我看到他被打中了。

[hɪt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [nek] [wer] [ðə; ði][bɪg][veɪn][ɪz][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rt]
**hit right in the neck where the big vein is and where the poison of the dart**
打 正确的 在 这 脖子 在哪里 这 大的 静脉 是 和 在哪里 这 毒 的 这 镖

[wʊd] [ækt] ['kwɪkɪst] .
**would act quickest .**
会 行为 最快 .

直接射中颈部的大血管，那里毒镖的毒液会最快发挥作用。

“ [ðen] [hi:; hi] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] , ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət] [twɪgz] , [bæŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
**“ Then he came tumbling , kicking , and catching at twigs , bang into the**
“ 然后 他 来了 翻滚 , 踢 , 和 捕捉 在 树枝 , 砰 进入 这

[bʊʃɪz] , [ded] [æz; əz] ['fɛəˌroʊz] [ænt] .
**bushes , dead as Pharaoh's aunt .**
灌木丛 , 死的 作为 法老的 阿姨 .

“然后他跌跌撞撞地摔倒在地，踢来踢去，抓住树枝，撞进灌木丛里，像法老的姑姑一样死了。”

[tu:'ɑ:n,tj-] [geɪv] [ðə; ði]['bɑ:di][ə; eɪ][stɜ:r][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ded] [ɔ:l]
**Tuan gave the body a stir with his foot to see if it was dead all**
段 给予 这 身体 一个 搅拌 和 他的 脚 到 看 如果 它 曾是 死的 全部

[raɪt] ,
**right ,**
正确的 ,

段用脚踢了踢尸体，看看是否真的死了。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː][soʊ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

| and | finding | it | so | was | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 它 | 所以 | 曾是 | 使满意 | . |

发现确实如此后，他很满意。

[hiː; hi]['dɪdnt]['bɑːðər][ə'baʊt] - , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['iːzi]

| He | didn't | bother | about | Kadjaman | , | though | he | could | have | killed | him | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 没有 | 打扰 | 关于 | - | , | 尽管 | 他 | 可以 | 有 | 被杀 | 他 | 简单的 |

[ɪ'nʌf] .

| enough | . |
|---|---|
| 足够的 | . |

他根本不在乎卡贾曼，尽管他完全可以轻易杀了他。

['hiːd][gɑːt][hɪz; ɪz][sʌn] [bæk] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]['goʊɪŋ]['loʊər][ðæn; ðən]

| He'd | got | his | son | back | , | anyhow | , | and | stopped | him | from | going | lower | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 得到 | 他的 | 儿子 | 后退 | , | 无论如何 | , | 和 | 停止 | 他 | 从 | 去 | 降低 | 比 |

['hiːd] [gɔːn] .

| he'd | gone | . |
|---|---|---|
| 他会 | 已消失 | . |

无论如何，他找回了他的儿子，并阻止了他堕落到更糟糕的地步。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['wɔznt] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['tɑːrzæn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] [ɔːr] ['maʊgli] ,

| You | see | he | wasn't | a | chap | to | believe | in | Tarzan | of | the | Apes | or | Mowgli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他 | 不是 | 一个 | 小伙子 | 到 | 相信 | 在 | 泰山 | 的 | 这 | 猿猴 | 或者 | 毛克利 | , |

你看，他根本不相信人猿泰山或者毛克利的故事。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] ['mʌŋkiz] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [wʌt]

| seeing | that | he | knew | what | the | jungle | is | and | what | monkeys | are | , | and | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 知道 | 什么 | 这 | 丛林 | 是 | 和 | 什么 | 猴子 | 是 | , | 和 | 什么 |

[men][kæn; kən] [bɪ'kʌm] .

| men | can | become | . |
|---|---|---|---|
| 男人 | 能 | 变得 | . |

因为他知道丛林是什么，猴子是什么，以及人会变成什么样。

“ [tuː'ɑːn,tj-] ['wɔznt] [ə; eɪ]['pɑːpsi] - ['wɑpsi] ['fɑːðər][baɪ][noʊ] [miːnz] , [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [its]

| “ | Tuan | wasn't | a | popsy | - | wopsy | father | by | no | means | , | but | I've | often | thought | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 段 | 不是 | 一个 | 波普西 | - | 哎呀 | 父亲 | 经过 | 不 | 方法 | , | 但 | 我已经 | 经常 | 想法 | 它是 |

[tʃæps] [laɪk][tuː'ɑːn,tj-] ,

| chaps | like | Tuan | , |
|---|---|---|---|
| 小伙子们 | 喜欢 | 段 | , |

“图安绝不是个不负责任的父亲，但我常常觉得像图安这样的人，

[stʌk] [baɪ]['neɪtʃər][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][oʊld] [deɪz] ,

| stuck | by | nature | in | the | door | in | old | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡住 | 经过 | 自然 | 在 | 这 | 门 | 在 | 老的 | 天 | , |

过去，大自然把门挡住了。

[ðæts] [stɑːpt] [ 'hjuːmənz ][frʌm; frəm] ['bækslaɪdɪŋ] ['ɪntuː] [biːsts] — [bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪm] [rɔːŋ] .

| that's | stopped | humans | from | backsliding | into | beasts | — | but | maybe | I'm | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 停止 | 人类 | 从 | 倒退 | 进入 | 野兽 | — | 但 | 或许 | 我是 | 错误的 | . |

这阻止了人类退化成野兽——但也许我错了。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːgəst] ['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

| ” | Transcriber's | Note | : | This | story | appeared | in | the | August | 7 | , | 1921 | issue | of | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 转录员的 | 笔记 | : | 这 | 故事 | 出现 | 在 | 这 | 八月 | 7 | , | - | 问题 | 的 | 这 |

['pɑːpjələr]['mægəziːn] .

| Popular | magazine | . |
|---|---|---|
| 受欢迎的 | 杂志 | . |

转录者注：本文刊登于 1921 年 8 月 7 日的《大众》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神